守望相助 携手抗疫
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended 2020 Chinese New Year Film Reception

ACC Held Online Workshop on Social Media

ACC Secretary-General Chen Dehai Addressed the 23rd Meeting of ASEAN Tourism Ministers and the 19th Meeting of APT Tourism Ministers

ACC Attended the Online Launch of the BFA 2020 Flagship Report and Symposium on Asian Development Prospects and Challenges under the Pandemic

ACC Attended the 14th Meeting among Secretaries General of ASEAN-China Centre, ASEAN-Japan Centre and ASEAN-Korea Centre

ACC Representative Gave On-Line Lecture to University of International Business and Economics of China

ACC Attended the 2020 Yuxi Online Promotion of Development and Investment Cooperation

ACC Released ACC as Information Centre
Secretary-General Chen Dehai Met with Vice President of Guangxi Arts University

On 3 January 2020, Mr. Chen Dehai, ACC Secretary-General met with Mr. Wei Junping, Vice President of Guangxi Arts University and his delegation. They exchanged views on enhancing practical cooperation between Guangxi Arts University and its counterparts from ASEAN Member States.

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of the 36th Harbin International Ice and Snow Festival

From 4 to 6 January 2020, at the invitation of Harbin Municipal Government, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), together with ASEAN diplomatic envoys to China, attended the opening ceremony of the 36th Harbin International Ice and Snow Festival and related activities in Harbin City, Heilongjiang Province. H.E. Ms. Khek M Caimealy, Ambassador
of Cambodia to China, H.E. Mr. Dato Basir Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei to China and his spouse, Mrs. Listyowati, Minister of the Embassy of Indonesia in China, representatives of the embassies of 10 ASEAN Member States in China and Ms. Kong Roatlamang, Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC attended the above mentioned activities.

On the evening of 5 January, the opening ceremony of the 36th Harbin International Ice and Snow Festival and the launching ceremony of the 21st Harbin Ice and Snow World were successfully held. Mr. Wang Wentao, Deputy Secretary of CPC Heilongjiang Provincial Committee and the Governor of Heilongjiang Provincial People’s Government, Mr. Wang Zhaoli, Member of the Standing Committee of CPC Heilongjiang Provincial Committee and Secretary of CPC Harbin Municipal Committee, Mr. Sun Zhe, Deputy Secretary of CPC Harbin Municipal Committee and Mayor of Harbin Municipal Government, delegations of diplomatic missions in China, the international friendship cities of Harbin and cultural cities from a total of more than 40 countries including 10 ASEAN Member States, Japan, Slovakia, Senegal, India, France, representatives from Ministry of Culture and Tourism of China, the World Tourism Alliance, China Tourism Academy, enterprises, chambers of commerce and media, totaling over 1000 participants attended the event.

At noon on 5 January, Secretary-General Chen Dehai, Ambassador Khek M Caimealy, Ambassador Dato Basir Pehin Dato Rahmani, and his spouse, Minister Listyowati, together with other diplomatic envoys to China, attended the group meeting held by Mr. Wang Zhaoli, Secretary of CPC Harbin Municipal Committee.

During their stay in Harbin, Secretary-General Chen Dehai and ASEAN diplomatic envoys also attended the 36th Ice and Snow
Festival Symphony Concert, Promotion of Harbin Free Trade Zone, Harbin Snow Sculpture Expo and the Reception of the 36th Ice and Snow Festival. Secretary-General Chen Dehai and his delegation had extensive contacts with guests from all walks of life including those from ASEAN Member States, and exchanged views on exploring the opportunities for cooperation.

With the theme of “Pearl on the Crown of Ice and Snow: Harbin”, this year’s Ice and Snow Festival will last for 5 months, from mid-November 2019 to early April 2020, with over 400 events of culture, tourism and sports, including International Winter Cities Symposium, International Business and Chamber of Commerce Match-making, “Voice of Sister Cities” Symphony Concert, International Winter Cities and Festival Mascot Tour, International Youth Ice Hockey Invitational and International Ice and Snow Sculpture Competition. “The Singapore Day” and “the Philippines Night” were also held during the occasion. It is expected that the festival will attract more than one million tourists from home and abroad.

2020 年 1 月 4 日至 6 日，应哈尔滨市政府邀请，中国—东盟中心秘书长陈德海同东盟驻华使节代表团一道，赴黑龙江省哈尔滨市出席了第 36 届中国·哈尔滨国际冰雪节开幕式系列活动。包括柬埔寨驻华大使凯·西索达、文莱驻华大使拉赫马尼及夫人、印尼驻华使馆公使李思蒂在内的 10 个东盟国家驻华使馆代表、中国—东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦等出席了上述活动。

1 月 5 日晚，第 36 届中国·哈尔滨国际冰雪节开幕式暨第 21 届哈尔滨冰雪大世界开园仪式成功举办。黑龙江省委副书记、省长王文涛、黑龙江常委、哈尔滨市委书记王兆力、哈尔滨市委副
2020年1月8日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见中国—马来西亚钦州产业园区管理委员会副主任林海波一行，就推动园区对外合作与创新发展交换了意见。中心贸易投资部主任郭传维参加会见。

1月5日中午，陈德海秘书长、柬埔寨驻华大使凯·西索达、文莱驻华大使拉赫马尼及夫人、印尼驻华使馆参赞李思蒂同参加冰雪节开幕式的各国驻华使节一道，出席了哈尔滨市委书记王兆力的集体会见活动。

访问哈尔滨期间，陈德海秘书长和东盟驻华使节代表团还出席了第36届中国·哈尔滨国际冰雪节专场交响音乐会、走进哈尔滨新区（自贸区）推介会、哈尔滨冰雪节餐叙会等活动。陈德海秘书长一行同包括东盟国家在内的各界嘉宾广泛交流，探讨合作机遇。

本届冰雪节以“冰雪之冠上的明珠——哈尔滨”为主题，从2019年11月中旬至2020年4月初，历时5个月，推出国际冬季城市研讨会、国际商会洽谈会、“友好城市之声”交响音乐会、国际冬季城市和节日吉祥物之旅、国际青少年冰球邀请赛、国际冰雪雕比赛等400余项文化旅游体育活动，还举办了“新加坡日”“菲律宾之夜”等活动，预计将吸引中外游客达百余万人次。

中国—东盟中心新闻通讯

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Deputy Director-General of China-Malaysia Qinzhou Industrial Park Administrative Committee

陈德海秘书长会见中国—马来西亚钦州产业园区管理委员会副主任林海波

On 8 January 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Lin Haibo, Deputy Director-General of China-Malaysia Qinzhou Industrial Park Administrative Committee. The two sides exchanged views on promoting international cooperation and innovation-driven development of the park. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ACC attended the meeting.

2020年1月8日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见中国—马来西亚钦州产业园区管理委员会副主任林海波一行，就推动园区对外合作与创新发展交换了意见。中心贸易投资部主任郭传维参加会见。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Secretary of the CPC Committee of Beijing Union University

On 9 January 2020, Secretary-General Chen Dehai of the ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Han Xianzhou, Secretary of the CPC Committee of Beijing Union University. The two sides exchanged views on strengthening friendly exchanges and practical cooperation between Beijing Union University and ASEAN countries.

2020年1月9日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见北京联合大学党委书记韩宪洲一行。双方就加强北京联合大学同东盟国家之间的友好交流和务实合作交换了意见。
On 10 January 2020, the 2020 Chinese New Year Film Reception hosted by China Film Association (CFA) was held in Beijing. H.E. Mr. Dato Basir Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei to China and his spouse attended the event among diplomatic envoys and international film associations from around 20 countries including Bulgaria, Canada, India, Pakistan, ROK, South Africa and Viet Nam. Also present at the event were Mr. Zhang Hong, Executive President of CFA, and representatives of Chinese major film organizations such as CCTV Film Channel, China Film Group, China National Film Museum and China Film Archive. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the reception upon invitation, and exchanged views with other guests on film cooperation between ASEAN Member States and China.

Mr. Zhang Hong gave a briefing in his remarks on the international exchange programmes of the CFA in 2019, the 28th China Golden Rooster & Hundred Flowers Film Festival, as well as CFA's work plan in 2020. He hoped that embassies and film organizations from different countries would continue to support the work of CFA, and jointly create more opportunities for the exchanges between Chinese and foreign films in the future. The Chinese film “Red Flowers, Green Leaves” displayed during the reception was well received by the participants.

2020年1月10日，由中国电影家协会（简称“中国影协”）主办的2020新春电影招待会在北京举行。文莱驻华大使拉赫马尼夫妇以及保加利亚、加拿大、印度、巴基斯坦、韩国、南非、越南等20多个国家的驻华使节及代表、影视协会驻京机构代表，中国影协驻会副主席张宏及CCTV电影频道、中国电影集团、中国电影博物馆、中国电影资料馆等中国主要电影机构代表出席。中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席招待会，其间就中国和东盟在电影领域的交流合作与各方交换了意见。
中国影协驻会副主席张宏在致辞中介绍了中国影协2019年的国际交流项目、第28届金鸡百花电影节相关情况以及2020年对外交流工作计划，希望各国驻华使领馆和电影机构继续支持中国影协工作，共同为中外电影交流创造更多的机会。招待会放映的中国影片《红花绿叶》受到出席嘉宾好评。
From 12 to 13 January 2020, the 51st Meeting of ASEAN National Tourism Organizations (NTOs) was held in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam during the 39th ASEAN Tourism Forum (ATF). The meeting was co-chaired by Mr. Pengiran Haji Kamalrudzaman, Permanent Secretary of the Ministry of Primary Resources and Tourism of Brunei and Mr. Thong Rathasak, Director General of Tourism Development and International Cooperation of Ministry of Tourism of Cambodia. There were over 100 delegates from the ASEAN NTOs, ASEAN Secretariat, ASEAN-China Centre (ACC), ASEAN-Japan Centre, ASEAN-Korea Centre, World Tourism Organization (UNWTO), Pacific Asia Travel Association (PATA), ASEAN travel associations and other relevant organizations.

Permanent Secretary Pengiran Haji Kamalrudzaman called for joint efforts of all relevant organizations to contribute to the development of ASEAN tourism, such as sustainable and inclusive development of destinations, regional collaboration among the tourism stakeholders as well as maintaining competitiveness of the ASEAN tourism industry.

Director General Thong Rathasak expressed hope that the 51st ASEAN NTO Meeting would serve as a platform for exchanging views and developing concrete mechanisms for sustainable development of tourism industry in the ASEAN Member States (AMS), especially for implementing the ASEAN Tourism Strategic Plan (ATSP) 2016-2025.

During the Meeting, Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC gave a detailed presentation on the role of ACC, the latest ASEAN-China tourism figures, ACC’s key achievements and completed tourism projects in 2019 and Work Programme 2020. She hoped that all ASEAN NTOs would continue to provide strong support to ACC for its successful implementation of 2020 projects. The ASEAN NTOs and the other relevant organizations appreciated ACC’s efforts and its contributions to the ASEAN tourism industry and expressed high interest in cooperating with ACC in its future activities.

The meeting discussed the progress of the implementation of ATSP 2016-2025, the reports of the ASEAN Tourism Committees on Competitiveness, Sustainable and Inclusive Tourism Development, Tourism Professionals Monitoring and Tourism Resourcing, Monitoring and Evaluation. It also reviewed the
ASEAN tourism performance in 2018 and 2019, and discussed cooperation with the other ASEAN bodies and dialogue partners, namely, China, ROK, Japan, India and Russia.

On 14 January, ACC representatives attended the 36th Meeting of ASEAN Plus Three NTOs and exchanged views with other delegates on promoting the regional tourist flow and multilateral collaboration.

On the sidelines of the above meetings, Director Kong Roatlomang also met and exchanged views with officials of Indonesian NTO on co-organizing the Chinese Language Training for Chinese Tour Guide Teachers programme in Indonesia and future tourism cooperation.

Established in 1981, the ASEAN Tourism Forum (ATF) is a regional cooperative mechanism to promote and develop ASEAN as one single destination. The theme of ASEAN Tourism Forum (ATF) 2020 was ASEAN-Together Towards a Next Generation of Travel. Lasting from 12-16 January, the ATF comprised of key meetings of the ASEAN Tourism Ministers, of ASEAN-China, Japan and ROK Tourism Ministers, and of ASEAN-India Tourism Ministers, ASEAN Tourism Awards 2020 and TRAVEX 2020.

2020 年 1 月 12 至 13 日，第 51 届东盟国家旅游组织会议在文莱达鲁萨兰国斯里巴加湾市举行。该会议为第 39 届东盟旅游论坛系列活动之一，由文莱初级资源与旅游部长秘书彭吉兰和柬埔寨旅游部国际司司长唐·拉塔萨克共同主持。与会方包括东盟国家旅游组织、东盟秘书处、中国—东盟中心、日本—东盟中心、韩国—东盟中心、世界旅游组织、亚太旅游协会以及东盟旅行协会等相关组织代表共计 100 余位。

彭吉兰常秘表示，各相关组织通力合作将有助于东盟旅游业的发展进步，在旅游目的地可持续和包容性发展、利益攸关方加强地区协作、保持东盟旅游业竞争力等方面发挥积极作用。

唐·拉塔萨克司长表示，希望第 51 届东盟国家旅游组织会议能够作为一个良好平台，供相关各方就东盟成员国旅游业可持续发展交换意见、商讨具体合作机制，尤其是促进落实《东盟旅游战略规划（2016—2025）》。

中国—东盟中心文化教育旅游部主任孔如梦女士在会上发言，详细介绍了中心职能、中国与东盟最新旅游数据、2019年中心主要旅游活动、主要工作成果以及2020年工作计划。她希望各国旅游组织能够继续鼎力支持中国—东盟中心执行好2020年工作计划。东盟国家旅游组织等与会方感谢中国—东盟中心所作努力，赞赏其为东盟旅游业发展所作贡献，并对未来与中心合作举办活动表现出浓厚兴趣。

与会代表们讨论了《东盟旅游战略规划（2016—2025）》执行进展，听取了东盟旅游竞争力委员会、旅游可持续及包容发展委员会、旅游从业者监管委员会、旅游资源监测及评估委员会提交的报告。会议回顾了2018—2019年东盟旅游业情况，并与其他东盟机构以及中国、日本、韩国、印度、俄罗斯等对话伙伴探讨了合作事宜。

1月14日，中心代表参加了第36届东盟与中日韩（10+3）国家旅游组织会议，与其他参会代表就进一步促进地区旅游往来与多边合作交换了意见。

会议期间，孔如梦主任还与印度尼西亚旅游部代表会面交流，就共同举办中文导游师资培训班等合作项目交换了意见。
ACC Secretary-General Chen Dehai Addressed the 23rd Meeting of ASEAN Tourism Ministers and the 19th Meeting of APT Tourism Ministers

On 15 January 2020, the 23rd Meeting of ASEAN Tourism Ministers was successfully convened in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam in conjunction with the 39th ASEAN Tourism Forum. The Meeting was co-chaired by H.E Dato Ali Apong, Minister of Primary Resources and Tourism of Brunei Darussalam, and Dr. Thong Khon, Minister of Tourism of Cambodia and attended by AMS tourism ministers, Deputy Secretary-General of ASEAN Secretariat, secretaries general of ASEAN-China Centre (ACC), ASEAN-Japan Centre and ASEAN-Korea Centre as well as representatives of international tourism organizations including World Tourism Organization (UNWTO), Pacific Asia Travel Association (PATA) and ASEAN Tourism Association (ASEANTA). Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC attended the meeting and delivered remarks.

The meeting discussed the outcomes of the ASEAN Summit 2019, reports by ASEAN National Tourism Organizations and the joint press communiqué. International and regional tourism organizations were consulted on relevant issues, especially those of common concern, such as strengthening multilateral cooperation for the ASEAN tourism industry, marketing ASEAN as one single destination, how to respond to new trends of tourist preferences and facilitate tourism in the region. In 2019, ASEAN welcomed over 133 million international arrivals, an increase by 7% from 2018. The ministers hope to see this growth trend continue in the years to come.

In his speech, Secretary-General Chen Dehai reviewed the achievements of ASEAN-China strategic partnership in recent years. He observed that the ASEAN-China relationship is entering a new stage of all-round development, marked by growing political trust, closer high-level exchanges and fruitful practical cooperation. As a strong bond connecting ASEAN and China, tourism has its unique advantages as all parties desire more international exchanges and cooperation. The number of two-way visits between ASEAN and China in 2018 reached over 55 million, and now there are nearly 4500 flights per week shuttling between the two sides. For the year of 2019, the number of two-way visits
was expected to reach 60 million, maintaining the momentum of uninterrupted growth. ACC would continue to play its role and join efforts with its ASEAN partners to make greater contributions to the sustainable development of the ASEAN tourism industry.

The AMS tourism ministers appreciated ACC’s contributions to the sustainable development ASEAN tourism industry, connectivity and mutual understanding between the two sides.

During his stay in Brunei, Secretary-General Chen Dehai attended the 19th Meeting of ASEAN Plus Three (China, Japan and Republic of Korea) Tourism Ministers. He also met Chinese Ambassador to Brunei Ms. Yu Hong and shared views with the delegates of the ASEAN Plus Three countries on deepening regional tourism cooperation. Other activities he attended were the collective meeting with the Sultan of Brunei, opening ceremony of ATF 2020, Cambodia Night and ASEAN Tourism Awards Presentation.
2020 年 1 月 15 日，第 23 届东盟旅游部长会议在第 39 届东盟旅游论坛期间于文莱达鲁萨兰国斯里巴加湾市举办。会议由文莱初级资源与旅游部长阿里、柬埔寨旅游部长唐坤共同主持，东盟各国旅游部长、东盟副秘书长、中国—东盟中心、日本—东盟中心、韩国—东盟中心秘书长以及世界旅游组织、亚太旅行协会、东盟旅游协会等国际旅游组织代表与会。中国—东盟中心秘书长陈德海出席会议并致辞。会议讨论了 2019 年东盟系列峰会成果、东盟国家旅游组织报告及联合新闻公报等重要议程，并与国际及地区旅游组织就相关事项交换意见，探讨了各方共同关注的重要旅游议题，包括加强东盟旅游多边合作，将东盟作为一个整体旅游目的地加以推广，并研讨当前游客旅行偏好和区域旅游便利化。2019 年，东盟接待国际旅客逾 1.33 亿人次，较 2018 年增长 7%。各国旅游部长均希望继续保持这一喜人的增长态势。
陈德海秘书长在致辞中介绍了中国—东盟战略伙伴关系近年来发展成就。他表示，中国—东盟伙伴关系正迈向全面发展的新阶段，政治互信不断提升，高层交往愈加紧密，务实合作成果丰硕。作为联结中国与东盟的有力纽带，旅游业具有独一无二的优势，各方深化国际交流与合作的愿望也更趋强烈。2018年，中国与东盟双向旅游往来超过5500万人次，2019年预计达到6000万人次，目前每周往来航班近4500个。中国—东盟中心将继续与东盟伙伴携手并进，为东盟旅游业可持续发展做出更大贡献。

东盟各国旅游部长赞赏中国—东盟中心为支持东盟旅游业可持续发展所发挥的作用，肯定中心为促进双方互联互通及相互理解所作出的贡献。

在文期间，陈德海秘书长应邀出席第19届东盟与中日韩（10+3）旅游部长会议，与中国驻文莱大使于红工作交流，同各国与会代表就深化地区旅游交流合作交换意见，并参加文莱苏丹集体会见各国及国际组织代表、东盟旅游论坛开幕式、“柬埔寨之夜”旅游推介、东盟旅游业颁奖典礼等一系列活动。

中国—东盟中心、日本—东盟中心、韩国—东盟中心秘书长举行第14次非正式会议

On 16 January 2020, the 14th Meeting among Secretaries General of ASEAN-China Centre (ACC), ASEAN-Japan Centre (AJC) and ASEAN-Korea Centre (AKC) was held in Bandar Seri Begawan, Brunei. The meeting was presided over by Mr. Lee Hyuk, Secretary-General of AKC. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC and Mr. Masataka Fujita, Secretary-General of AJC attended the meeting. Other participants included Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, Mr. Kim Yo-sup, Head of Development Planning and General Affairs Unit of AKC, and Ms. Kubota Yuka, AJC’s Senior Executive Officer, etc.

Secretary-General Lee Hyuk highly commended the significant progress of exchanges and cooperation between the three centres, and said that AKC would endeavor to better promote trilateral cooperation as well as that with ASEAN by keeping close communication with ACC and AJC to tap potential, expand cooperation, and carry out more productive projects and activities.

Secretary-General Chen Dehai said that in 2019 ACC carried out 23 flagship projects and more than 180 activities, which have been warmly received by ASEAN Member States and China. In 2020, to echo ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, ACC will continue to promote ASEAN-China practical cooperation in key areas for closer business and people-to-people exchanges. He said that ACC was ready to enhance communication, experience-
On 16 January 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Thong Khon, Tourism Minister of Cambodia, while attending the ASEAN Tourism Forum (ATF) 2020 in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam. Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division and Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC attended the meeting.

Minister Thong Khon praised the Cambodia-China friendship and thanked ACC for its positive role in promoting cooperation between Cambodia and China in various fields.

Secretary-General Masataka Fujita said that AJC attached significance to APT exchanges and cooperation, and hoped to see higher level of cooperation between the three centres. He proposed to set up a task force of cooperation to help the three centres jointly carry out more projects for deeper APT relations.

At the meeting, the three centres reviewed their respective work of 2019 and briefed on their work programmes for 2020. They also discussed the arrangements for the upcoming 15th meeting.

2020 年 1 月 16 日，中国—东盟中心、日本—东盟中心和韩国—东盟中心秘书长第 14 次非正式会议在文莱首都斯里巴加湾市举行。会议由韩国—东盟中心秘书长李赫主持，中国—东盟中心秘书长陈德海、日本—东盟中心秘书长藤田正孝分别率团出席。中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳、韩国—东盟中心发展计划和综合事务办公室主任金要燮、日本—东盟中心高级执行官员久保田有香等在座。

李赫秘书长高度评价三中心交流合作取得的积极进展，表示韩国—东盟中心将更好结合东盟与中日韩合作需要，继续与中国—东盟中心和日本—东盟中心保持良好沟通，挖掘潜力，拓展合作，开展更多富有成效的项目和活动。

陈德海秘书长表示，2019 年中国—东盟中心精心组织实施了 23 个旗舰项目及 180 多场活动，受到中国及东盟各国欢迎。2020 年，中国—东盟中心将围绕中国—东盟数字经济合作年主题及相关合作领域，继续推动中国和东盟务实合作，促进商贸往来，加深人文纽带，并愿与日本—东盟中心和韩国—东盟中心加强联系，互学互鉴，携手促进本地区发展与繁荣。

藤田正孝秘书长表示，日本—东盟中心高度重视加强东盟与中日韩交流合作，希望三中心合作能够提升至更高水平，继续推动建立三边合作工作组，联合开展更多项目，深化东盟及中日韩友好关系。

三中心分别介绍了 2019 年工作情况以及 2020 年规划，并就第 15 次三中心秘书长非正式会议相关安排进行了讨论。
2020年1月16日，中国—东盟中心秘书长陈德海在文莱斯里巴加湾出席2020东盟旅游论坛系列活动期间，会见柬埔寨旅游部长唐坤。中心综合协调部主任汪红柳、教育文化旅游部主任孔如梦参加会见。

唐坤部长盛赞柬中友谊，高度评价中心在促进柬中各领域合作方面发挥的积极作用。他介绍了2019柬中文化旅游年取得的成果，以及进一步加强柬中旅游的合作设想，希望继续与中心开展旅游能力建设、美食旅游、导游汉语培训、旅游专家交流等项目，推动柬中旅游合作不断深入发展。

陈德海秘书长感谢柬方对中国—东盟中心工作的大力支持，简要介绍中心在旅游领域的工作计划，以及在中柬文化旅游年框架下开展的重点工作，表示中心愿继续发挥自身优势，开展更多旅游活动，促进中柬在旅游领域的务实合作，促进中国—东盟人文交流，构建更加紧密的命运共同体。

引文：中国—东盟中心坚信，在各方共同努力下，经过携手抗击疫情的洗礼，构建中国—东盟命运共同体必将获得新的更大动力。2020年伊始，一场突如其来的新型冠状病毒感染肺炎疫情在中国各地蔓延。疫情发生以来，中国政府高度重视，举全国之力，团结一心，采取了最全面、最严格、最彻底的防控举措。中国国家主席习近平指出，这次新冠肺炎疫情，是新中国成立以来在中国发生的传播速度最快、感染范围最广、防控难度最大的一次重大突发公共卫生事件。中方采取强有力防控措施，不仅是为了维护中国人民生命安全和身体健康，也是为世界公共卫生事业作贡献。

中国和东盟各国山水相连、情同手足，有守望相助、患难与共的传统。在新冠肺炎疫情特殊时期，柬埔寨首相洪森专程访华，意义非凡。文莱苏丹哈桑纳尔、柬埔寨西哈莫尼国王和莫尼列太后、印尼总统佐科、老挝总理通伦、马来西亚总理马哈蒂尔、缅甸总统温敏、菲律宾总统杜特尔特、新加坡总理李显龙、泰国国王玛哈·哇集拉隆功和总理巴育、越南总理阮春福等东盟国家领导人及东盟秘书长林玉辉等也以各种形式表达了对中国人民的坚定支持和必胜信念。
ACC Attended the 2020 Yuxi Online Promotion of Development and Investment Cooperation

中国—东盟中心参加玉溪市投资合作线上推介会

On 30 March 2020, at the invitation of the Yuxi Municipal People's Government of Yunnan Province, Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the 2020 Yuxi Online Promotion of Development and Investment Cooperation and made remarks. Nearly 100 people took part, including representatives of Chinese and foreign enterprises and business associations, as well as government officials and business representatives of Yuxi.

At present, even though the COVID-19 outbreak is stabilizing in China, the situation abroad remains serious. Under such circumstances, the Yuxi Municipal Government is committed to innovating and optimizing the way of attracting investment by taking advantage of the Internet and conducting online promotion activities.

The main venue of the promotion was located in Yuxi, with parallel sessions in Shanghai and Changsha of China as well as in the UK and Singapore. The purposes of the event were to overcome the limits of time and space, enhance exchanges and cooperation with domestic and foreign investors and minimize the impact of the epidemic on investment promotion by means of cloud conference and live coverage.

Mr. Xie Shiqing, First-level Counsel of Yuxi Municipal People's Government, said in his speech that Yuxi City, with its geographical advantages and rich resources, has been serving national strategies by promoting industrial development, attracting investment, recruiting talents and tapping new opportunities for exchanges and cooperation in the new era. Domestic and foreign entrepreneurs are warmly welcome to visit and invest in Yuxi for common development.

Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of ACC, mentioned that in the special period of fighting against the COVID-19 epidemic, all communities in ASEAN had expressed their firm support and belief in victory to the Chinese
people in various forms. At the request of relevant countries, China had also provided assistance and support to ASEAN countries within its capabilities. Yuxi has unique advantages in carrying out economic, trade and investment cooperation with ASEAN. And ACC is willing to assist Yuxi City to cooperate with ASEAN countries, share opportunities brought by the Belt and Road Initiative and achieve complementary development by deepening cooperation in various fields including trade, investment and people-to-people exchanges.

Mr. Tang Degen, Director-General of Shanghai Industrial Cooperation Promotion Centre, said that the urban planning and development of Shanghai could bring opportunities for Yuxi to undertake the industrial transfer of Shanghai. The two cities could strengthen cooperation and carry out systematic cooperation in industrial park planning, integrated investment promotion and other aspects.

The location advantages, industrial layout, business environment and investment projects of Yuxi City were well promoted at the event, with focuses on key fields and industries such as green food, healthy life destination, green energy, intelligent manufacturing, scientific and educational innovation, digital economy and biomedical industry. Entrepreneurs from the UK and Singapore exchanged views online with Yuxi government representatives and expressed wishes to strengthen cooperation and expand business opportunities. Three relevant projects were signed at the cloud platform.

2020年3月30日，应云南省玉溪市人民政府邀请，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维参加七彩云南·抚仙玉溪——2020年“相约春天、共筑梦想”聚云端·谋发展投资合作线上推介会并致辞。中外企业和商协会代表、玉溪市政府部门和企业代表近100人在线参会。

当前，中国境内新冠肺炎疫情形势趋于稳定，但国外疫情持续严重，玉溪市人民政府创新和优化招商方式，借力互联网，推行“不见面招商”，举办了线上推介会。此次推介会总场设在玉溪，国内设上海、长沙分会场，国外设英国、新加坡分会场，通过“云端会议厅”、“云端直播厅”等方式，打破空间、时间、地域限制，强化与国内外客商交流合作，最大程度降低疫情对招商工作的影响。

玉溪市人民政府一级巡视员解仕清在致辞中表示，玉溪市具有优越的区位优势和丰富的资源支撑。近年来玉溪市聚焦国家战略，立足产业发展，强化招商引资引智，积极寻求新时代交流合作新机遇。欢迎国内外企业家朋友到玉溪参观考察，投资兴业，共谋发展。

中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维表示，在抗击疫情特殊时期，东盟各界以多种形式表达了对中国人民的坚定支持和必胜信念，中国也应相关国家的要求，在力所能及的范围内给予东盟援助和支持。玉溪与东盟开展经贸投资合作有着得天独厚的优势，中国—东盟中心愿协助东盟国家与玉溪市交换合作发展名片，共享“一带一路”建设机遇，深化经贸、投资、人文等领域合作，实现优势互补、共同发展。

上海产业促进合作中心主任唐德根介绍了上海市城市规划发展与玉溪市承接上海产业转移的机遇，表示双方将加强合作，在园区规划、招商引资一体化等方面开展系统性合作。

推介会围绕绿色食品、健康生活目的地、绿色能源、智能制造、科教创新以及数字经济、生物医药产业等重点领域及产业，对玉溪市区位优势、产业布局、营商环境、招商项目等进行推介。来自英国、新加坡等分会场的企业代表与玉溪市政府代表在线交流，表达了加强合作、拓展商机的良好愿望。3个项目借助云端平台成功签约。
中国—东盟中心发布《中国与东盟共同推动应对气候变化与生态合作》

引文：中国—东盟中心将与双方相关机构加强合作，积极推进包括中国与东盟红树林保护和修复项目在内的系列活动，推动建立“中国—东盟红树林保护联盟（平台）”，保护和修复中国—东盟红树林走廊带，恢复有关国家滨海海岸带生态系统功能，预计将惠及中国和东盟沿海逾12亿居民。

气候变化是全人类最关注的问题之一。生态兴则文明兴，生态衰则文明衰，应对气候变化、构建生态文明需要世界各国通力合作。中国和大多数东盟国家同属发展中国家，在应对气候变化与生态合作方面潜力巨大。

东盟国家是中国的友好近邻，无论开展投资、贸易、环境合作，还是应对气候变化问题，都是中国的重要伙伴。同中国一样，东盟国家也面临着促进经济发展、环境保护与减缓气候变化间关系的复杂课题。印尼首都雅加达目前约40%区域已处于海平面以下，且每年以2.5厘米的速度陷落。2013年台风“海燕”曾摧毁菲律宾大片椰林，造成重大经济损失，威胁广大民众生计。推动绿色、低碳和可持续发展是中国与东盟的共同需求。双方都认识到在本地区不应重蹈“高消耗、高投入、高污染、高消费”的老路，应对气候变化问题须兼顾社会和经济效益。


在2018年9月美国加州全球气候行动峰会上，中国相关机构及民间组织联合发起“气候变化全球行动”，力促中国与东南亚国家在气候变化领域南南合作。“气候变化全球行动”将东盟国家作为首个行动，覆盖中国多个城市，包括中国—东盟环境合作中心，成立了多项项目，包括中国—东盟环境合作中心，形成高水平的气候行动。“一带一路”倡议是推动中国与东南亚环境合作的重要平台。2019年中国—东盟碳中和城市发展中心正式启动。“一带一路”倡议是推动中国与东南亚国家环境合作的重要平台。2019年中国—东盟碳中和城市发展中心正式启动。
On 29 April 2020, ACC held an online workshop themed “utilising social media to promote national image”. Mr. Yang Yanxin, General Manager and Mr. Han Xuyang, Chief Editor of Social Media Operation Department of Sina.com, were invited to make a presentation. H.E. Pehin Dato Rahmani Dato Basir, Ambassador of Brunei Darussalam to China, attended the event among over 30 officials in charge of information, culture, tourism and education affairs from embassies of all the ten ASEAN Member States (AMS) to China, as well as media officials from ACC.

The workshop gave an overview of the latest development of social media in China, shared some hands-on experience through case studies and discussions on how to promote national image through social media platforms, and gave quite a few useful tips on PR management of crisis and fake news.

AMS officials appreciated this workshop, saying that it had helped them better understand the operation of social media in China and offered valuable reference on how to better interact with Chinese netizens by providing accurate information in a timely manner and arranging diverse online activities. They expressed expectations that ACC would organise more activities of this kind.

2020年4月29日，中国—东盟中心举办线上工作坊，邀请新浪网社交媒体运营部总经理杨焱鑫及主编韩旭阳，以“运用社交媒体推广国家形象”为题分享经验和看法。文莱驻华大使拉赫玛尼、东盟各国驻华大使馆主管新闻、文化、旅游、教育等领域官员及中
ASEAN-China Centre Released ASEAN Tourism Overview (2020)

ASEAN-China Centre has recently released the booklet of ASEAN Tourism Overview (2020) (Chinese version), comprising the latest information of the ASEAN Member States in terms of inbound tourist arrivals, international tourism receipts, service facilities, etc. It aims to help relevant tourism entities and professionals better understand the ASEAN tourism sector.

中国—东盟中心汇编完成《东盟旅游概览（2020 年版）》

为向社会各界介绍东盟十国近年旅游业发展状况，中国—东盟中心近日汇编完成《东盟旅游概览（2020 年版）》（中文版），内容涉及东盟十国入境旅游人数、国际旅游收入、服务设施数量等。

ACC Attended the Online Launch of the BFA 2020 Flagship Report and Symposium on Asian Development Prospects and Challenges under the Pandemic

中国—东盟中心代表参加博鳌亚洲论坛 2020 旗舰报告发布会暨“疫情下亚洲发展前景与挑战”研讨会

On 8 May 2020, at the invitation of the Secretariat of Boao Asia Forum (BFA), Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the Online Launch of the BFA 2020 Flagship Report and Symposium on Asian Development Prospects and Challenges under the Pandemic. The event consists of keynote speeches, flagship report release, symposium and discussion. Nearly 300 people took part, including government representatives from China as the host country, diplomatic envoys to China, BFA members, representatives of the United Nations, the International Monetary Fund (IMF), the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), the Asian Financial Cooperation Association (AFCA), as well as those from businesses and academia worldwide.

Mr. Li Baodong, Secretary-General of BFA, presided over the event. He mentioned that the global pandemic of COVID
-19 has brought severe impact on the international cooperation and exchanges. As an engine of global economy, Asia is facing unprecedented challenges. In March 2020, the Extraordinary G20 Leaders' Summit stressed the need to strengthen international cooperation to tackle COVID-19, and enhance macroeconomic policy coordination so as to set a strong basis for the recovery of growth. In response to international efforts to contain the disease, this year's Annual Conference of BFA will be canceled but preparations will continue for three major thematic conferences scheduled for latter half of the year 2020. It is hoped that all parties will strengthen cooperation and act together to inject positive impetus into the development of Asia and beyond in the post-epidemic era.

Mr. Zhou Xiaochuan, BFA Vice Chairman, cited in his keynote speech that many countries have adopted unprecedented large-scale economic policies to deal with the epidemic and achieved certain results. In view of the uncertain impact of the epidemic, people should be alert to the restructuring of global supply and value chains as well as the escalation of trade conflicts. No country can defeat the epidemic alone. The international community needs to overcome fear, fight together and finally win the battle against the epidemic. He highlighted that China has made arduous efforts and great sacrifices to prevent the spread of the epidemic and has actively participated in global cooperation to tackle COVID-19. Recently, the Chinese government issued the first document on market-based allocation of factors of production and released major reform signals, which is of practical significance to reduce the impact of the epidemic, stimulate the potential and vitality of various factors, and promote regional and global economic recovery.

Experts of the Chinese Academy of Social Sciences (CASS), Chinese University of International Business and Economics and Deloitte China made presentations on the main content and the appendix of BFA 2020 Flagship Report Asian Economic Outlook and Integration Progress 2020. The report said that the development of the COVID-19 epidemic and the response of all countries will be the decisive factors for the economic trend of Asia in 2020. At present, the resistance to Asian economic integration is increasing, which should be solved by reducing tariffs, removing barriers and promoting trade.

At the Symposium on Asian Development Prospects and Challenges under the Pandemic, Mr. Zhang Tao, Deputy Managing
中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维在线参加博鳌亚洲论坛 2020 旗舰报告首发会暨 “疫情下亚洲发展前景与挑战” 研讨会。会议由主旨发言、报告发布、研讨会、交流讨论四部分组成。来自东道国的中国政府代表, 驻华使节, 博鳌亚洲论坛会员代表, 联合国、国际货币基金组织、国际货币基金组织、经济合作与发展组织、亚洲金融合作协会以及多国业界机构代表近 300 人参会。

博鳌亚洲论坛秘书长李保东主持会议。他指出, 新冠肺炎疫情给国际合作和交流带来严重影响, 亚洲作为全球经济发展的引擎, 面临前所未有的挑战。今年 3 月, 二十国集团领导人应对新冠肺炎特别峰会强调加强宏观经济政策协调和抗击疫情国际合作, 为全球经济稳定奠定基础。为响应国际遏制疫情的努力, 博鳌亚洲论坛今年将不举办年度会议, 但将继续筹备下半年三次重要主题会议。希望各方加强合作, 共同行动, 为亚洲乃至世界后疫情时代发展注入积极动力。

博鳌亚洲论坛副理事长周小川做主旨发言。他指出, 多国采取空前的、大规模的经济政策应对疫情, 取得一定成效。鉴于疫情影响的不确定性, 对全球供应链和价值链重组以及贸易冲突升级要保持警惕。没有国家能够独自战胜疫情, 国际社会应克服恐惧, 共同战斗, 最终获得胜利。他强调, 中国为阻止疫情传播做出了艰苦努力和巨大牺牲, 并积极参与全球抗疫合作。近期, 中国政府发布首份要素市场化配置文件, 释放重大改革信号, 对于减轻疫情影响、刺激各种要素潜力和活力、促进区域和全球经济复苏具有实际意义。

随后, 来自中国社会科学院、对外经济贸易大学以及德勤中国的专家分别介绍了博鳌亚洲论坛 2020 旗舰报告——《亚洲经济前景及一体化进程 2020 年度报告》的主体内容及附录。报告认为, 新冠肺炎疫情的发展及各国应对情况将成为亚洲 2020 年经济走势的决定性因素。当前, 亚洲经济一体化阻力正在加大, 应通过降低关税、消除壁垒和促进贸易等方式来解决相关问题。

在“疫情下亚洲发展前景与挑战”研讨会上, 国际货币基金组织副总裁张涛指出, 亚洲国家应充分利用多双边机制抵御外部压力, 采取灵活、敏捷的措施抗击疫情, 应对复苏经济的各种挑战。泛美开发银行行长莫雷诺认为, 金融机构应尽其所能推进贸易便利化, 与中国开展合作将成为拉美国家战胜疫情的重要措施。东盟与中日韩宏观经济研究办公室主任土井俊范建议继续加强区域合作和一体化进程, 共同对抗全球贸易摩擦。泰国驻华大使习萨目、欧盟驻华大使郁白以及来自国际金融机构、区域国际组织和研究机构的嘉宾分别介绍了东盟、东亚、中亚、西亚、南亚、欧盟等地区及地区组织抗击疫情的措施和挑战, 肯定了中国抗击疫情的措施和成果, 表达了加强合作、战胜疫情的信心。

在交流环节, 阿尔及利亚驻华大使布哈利法、土库曼斯坦驻华大使杜尔德耶夫、联合国难民署驻华代表达纳帕拉、意大利智库代表马力诺、中国国际金融股份有限公司首席策略师黄海洲、京东数字经济研究院首席经济学家沈建光等嘉宾分别从区域合作、弱势人口、跨国供应链、国际市场、数字科技等角度发表了见解。

博鳌亚洲论坛理事、新加坡前副总理黄根成作总结性发言。他强调, 当前全球经济衰退、亚洲经济增长速度下调不可避免, 全球经济全面复苏道阻且长。后疫情时代下, 各国要抵制民族主义和“去全球化”思潮, 找到新的平衡点, 构建更加开放、相互联结的国际社会光明未来。
Media is a medium of information communication. It serves as an important bridge and bond for friendly exchanges and people-to-people connectivity. Media exchanges and cooperation are an integral part of ASEAN-China relations. Media of the two sides have always played an irreplaceable role in promoting the development of ASEAN-China relations by ways of spreading information, reducing misgivings, enhancing understanding, deepening friendship and promoting cultural exchanges and mutual learning.

Since ASEAN and China started their dialogue process in 1991, the exchanges and cooperation in media sector between the two sides have continued to develop, constantly advancing to a new level and its positioning in ASEAN-China relations has steadily enhanced. In November 2004, ASEAN and China signed Plan of Action to Implement the Joint Declaration on ASEAN-China Strategic Partnership for Peace and Prosperity (2005-2010), making preliminary plans for media cooperation. In May 2007, the two sides held the first Conference of ASEAN-China Ministers Responsible for Information in Jakarta, Indonesia, marking the establishment of the ASEAN-China media cooperation mechanism. In April 2008, the ASEAN-China Summit Forum on Radio & Television was held in Beijing, China. Beijing Declaration was adopted and issued at the forum, making plans for the exchanges and cooperation in the field of radio and television. In October, the two sides signed ASEAN–China MOU on Information and Media Cooperation, which established a medium- to long-term cooperation framework in the field of information and media. In March 2015, Chinese government issued Vision and Actions on Jointly Building Silk Road Economic Belt and 21st-Century Maritime Silk Road, in which media cooperation is listed as an important part of Belt and Road cooperation with the countries along the routes (including ASEAN countries). In August 2017, the two sides added information and media as the sixth priority area of ACC’s work.

In recent years, media exchanges between ASEAN and China have become much closer with cooperation further expanded in breadth and depth. Through such mechanisms as Conference of ASEAN-China Ministers Responsible for Information, Conference of ASEAN Plus Three Ministers Responsible for Information, and High Level Conference on ASEAN-China Media Cooperation, the two sides have strengthened policy dialogue and formulated cooperation plans. Through such platforms as ACC and CAEXPO, the two sides have constantly consolidated and enlarged a network of cooperation for sustainable development in the fields of information and media. By organizing such activities as ASEAN-China High Level Symposium on Media Cooperation, ASEAN-China Media Cooperation Forum and ASEAN-China High Level Media Forum, the two sides have exerted joint efforts to nurture a favorable public opinion for cooperation, and guide media development through innovation. Meanwhile, the media organizations of both sides have constantly strengthened and consolidated ASEAN-China partnership in information and media sector by organizing meetings, seminars, joint interviews, co-production and training programmes, as well as through establishing
媒体是信息传播的媒介，是促进人文交流、增进民心相通的重要桥梁和纽带。媒体领域的交流合作是中国—东盟关系的组成部分，双方媒体在传播信息、释疑解惑、增进了解、深化友谊、促进文明交流互鉴方面扮演着重要角色，在推进中国—东盟关系发展中始终发挥着不可替代的作用。


近年来，中国—东盟媒体交流更加密切，合作广度和深度进一步扩展。双方通过中国—东盟新闻部长会议、东盟与中日韩新闻部长会议、中国—东盟媒体合作高级别会议等机制，加强政策沟通，制订合作规划。通过中国—东盟中心、中国—东盟博览会等平台，不断巩固开拓信息媒体领域可持续发展的合作网络。通过举办中国—东盟媒体合作高层研讨会、中国—东盟媒体合作论坛、中国—东盟媒体高峰论坛等活动，营造友好舆论环境，引领媒体创新发展。双方新闻机构通过组织会议研讨、联合采访、联合制作、交流培训等活动，以及建立相互供稿、节目交换、人员互访等合作模式，
推动中国—东盟媒体合作关系不断加强和巩固。双方还在媒体管理、节目购买、版权开发、新技术应用、技术人才培养等层面展开交流合作，不断创新传媒产业合作模式，促进双方传媒产业共同发展。

2019 年为中国—东盟媒体交流年，双方媒体合作达到新的高度。2 月，中国—东盟媒体交流年开幕式在中国北京举行，中国国家主席习近平和东盟轮值主席国泰国总理巴育分别致贺信，高度评价媒体对促进人文交流的重要作用，希望双方媒体为深化中国—东盟战略伙伴关系、共建更为紧密的中国—东盟命运共同体作出更大贡献。11 月，第 22 次中国—东盟领导人会议期间，双方共同发表了《深化中国—东盟媒体交流合作的联合声明》，还探讨制定《中国—东盟视听传播合作五年行动计划》，为双方媒体合作规划路径。围绕媒体交流年主题，双方在政策沟通、合作报道、内容合拍、节目互播、媒体产业合作、人员培训等方面举办了多场重点活动，取得一系列重要成果。

中国—东盟媒体合作将契合 2020 年“中国—东盟数字经济合作年”的主题，更加贴近互联互通、智慧城市等领域，推动双方人文交流与战略伙伴关系取得更大发展。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Met With Indonesian Ambassador**

**陈德海秘书长会见印尼驻华大使周浩黎**

On 18 May 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China.

Ambassador Djauhari said that since the outbreak of the COVID-19 pandemic, Indonesia and China have maintained close contact and frequent phone conversations at top level. President Joko said to President Xi Jinping that Indonesia would stand firmly by the Chinese people and that he was firmly convinced that China would defeat the pandemic at an early date under the leadership of President Xi. Ambassador Djauhari highly commended and congratulated on China’s remarkable achievements, and expressed his gratitude to China for sharing anti-pandemic experience with and providing medical supplies to Indonesia. This year marks the 70th anniversary of diplomatic ties between Indonesia and China. Some celebrating activities may have to be rescheduled due to the impact of the pandemic. The Indonesian side will work closely with relevant authorities on the Chinese side to make sure the success of those activities and expects ACC’s continuous strong support.

Secretary-General Chen Dehai said that a friend in need is a friend in deed. China, Indonesia and other ASEAN countries have worked in solidarity against the pandemic, which manifests the profound friendship of mutual assistance through thick and thin between the two sides. Since the outbreak of the pandemic, Ambassador Djauhari had given many interviews to Chinese and foreign media, in which he conveyed firm resolve and strong belief in winning the battle against the pandemic.
2020 年 5 月 18 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见印尼驻华大使周浩黎。周浩黎大使表示，新冠肺炎疫情爆发以来，两国高层领导人保持密切沟通，频繁通话。佐科总统向习近平主席表示，印尼将始终坚定同中国人民站在一起，坚信在习近平主席领导下，中国政府定能早日战胜疫情。周浩黎大使对中国取得的突出成就表示高度赞赏和衷心祝贺，感谢中方积极分享抗疫经验并为印尼抗击疫情提供医疗物资援助和宝贵支持。今年是印尼同中国建交 70 周年，一些庆祝活动受疫情影响可能需要重新调整。印尼方将同中方相关部门加强协调，全力以赴办好庆祝活动，希望中国—东盟中心继续予以大力支持。

陈德海秘书长表示，患难见真情，中国同包括印尼在内的东盟国家携手抗疫的实际行动体现了风雨同舟、守望相助的深情厚谊。周浩黎大使在疫情期间多次接受中外媒体采访，传递出东盟国家与中国团结协作、战胜疫情的坚定意志和必胜信念。随着疫情防控进入常态化，中国—东盟中心愿同印尼等东盟国家驻华使馆加强沟通协调，采取灵活举措，稳妥有序开展各领域合作与交流，积极支持和配合两国政府办好中印尼建交 70 周年庆祝活动，助力中印尼全面战略伙伴关系不断发展。

Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division, Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division, Mr. He Fei, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC as well as Mr. Arianto Surojo, Counsellor of Educational and Social Affairs of Indonesian Embassy attended the meeting.

2020 年 5 月 18 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见印尼驻华大使周浩黎。

通过 solidarity and cooperation between ASEAN and China. While working on an ongoing basis to contain the virus, ACC is ready to strengthen communication and coordination with the embassies of ASEAN countries, including that of Indonesia, and take flexible measures to conduct cooperation and exchanges in various areas in a prudent and orderly manner. ACC would actively support Chinese and Indonesian governments in carrying out the activities celebrating the 70th anniversary of diplomatic ties to further advance the China-Indonesian comprehensive strategic partnership.

Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division, Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division, Mr. He Fei, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC as well as Mr. Arianto Surojo, Counsellor of Educational and Social Affairs of Indonesian Embassy attended the meeting.

中国—东盟高校医学联盟抗疫经验分享视频会议成功举办

On the afternoon of 19 May 2020, the Online Conference for Experience Sharing on COVID-19 Response by ASEAN-China University Consortium on Medicine and Health was successfully held. The conference was co-hosted by the ASEAN-China Centre (ACC), Peking University and Mahidol University of Thailand.

Mr. Fang Jun, Deputy Director-General of Department of International Cooperation and Exchanges of the Ministry of...
Education of China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Prof. Zhan Qimin, Executive Vice President of Peking University and President of Peking University Health Science Centre (PKUHSC) and Prof. Prasit Watanapa, Dean of Faculty of Medicine/ Siriraj Hospital of Mahidol University attended the conference via video link and addressed the opening. With the theme of “diagnosis and treatment protocol, prevention and control of COVID-19”, the conference saw attendance of over 200 medical experts from 18 universities of China, including Peking University, Fudan University, Wuhan University and Sun Yat-sen University, as well as 22 universities of ASEAN countries, including Universitas Indonesia, University of Malaya and National University of Singapore.

Deputy Director-General Fang Jun congratulated the conference on its successful convening on behalf of the Ministry of Education of China. He said that the COVID-19 pandemic is yet another global challenge that teaches us that our world is one community with a shared future, and that only through cooperation, solidarity and mutual assistance can we secure a win in our anti-epidemic battle. He proposed to establish an epidemic prevention and control mechanism for China and ASEAN, and counteract the negative impact through concrete actions in the spirit of openness and cooperation, thus maintaining public health security for the region and beyond.

ACC Secretary-General Chen Dehai said that since the outbreak of COVID-19, as good neighbors and friends, ASEAN and China have joined hands in fighting against this deadly virus through mutual support and assistance, which fully embodies the strategic significance of ASEAN-China relations. Chinese President Xi Jinping stressed in his speech at the 73rd Session of the World Health Assembly that the most urgent task is to make all-out efforts in COVID-19 control and treatment. It is necessary to step up information sharing, exchange experience and best practices, and pursue international cooperation on testing methods, clinical treatment, and vaccine and medicine research and development. That is why this timely and meaningful event is held with inputs from all relevant parties.

Prof. Prasit Watanapa said that virus respects no borders given the background of globalization. To share anti-epidemic experience and promote mutual learning between ASEAN countries and
China is of great significance in contributing to the international cooperation in battling this pandemic within the region. Prof. Zhan Qimin said that since human beings share a common destiny, universities from different countries should all leverage their role as think-tanks, and assist governments all over the world in their response to this pandemic. He hoped that the ASEAN-China University Consortium on Medicine and Health would stay true to its founding mission, fully play its role as a platform by strengthening academic exchanges and cooperation, bringing all relevant parties in the joint response to the public health crisis in the region and around the globe.

During the conference, Prof. Qiao Jie, Executive Vice President of PKUHSC and President of Peking University Third Hospital, Prof. Zhang WenHong, Director of Infectious Diseases Department, Huashan Hospital Affiliated to Fudan University, Prof. Tang Qizhu, Vice President of Wuhan University, Prof. Xu Kewei, Vice President of Sun Yat-sen Memorial Hospital, Assoc. Prof. Nithipatana Chierakul, President of Thoracic Society of Thailand, Dr. Ari Fahrial Syam, Dean of Faculty of Medicine, Universitas Indonesia, Prof. Dato Adeeba Kamarulzaman, Dean of Faculty of Medicine, University of Malaya and Prof. Dale Fisher, Yong Loo Lin School of Medicine, National University of Singapore and National Chair of Infection Prevention and Control, Ministry of Health of Singapore shared their experience and practices in fighting COVID-19, with topics covering a wide range including the role of universities in battling the novel coronavirus pandemic, prevention and control of its spread, treatment and diagnosis of severe cases, handling of common clinical problems and control of hospital transmission.

Medical experts from various countries also had in-depth and practical exchanges on issues of common interest in a warm atmosphere. All parties believed that this online activity is timely, professional and successful. They hoped that universities of both sides would continue to carry out practical exchanges on epidemic diagnosis and control, vaccine and drug research and development, as well as talent cultivation, so as to further promote ASEAN-China cooperation in the fight against the pandemic and make positive contributions to the maintenance of public health security in the region and beyond.

Supported by ACC and led by PKUHSC, the ASEAN-China University Consortium on Medicine and Health was established in October 2019 in order to actively promote medical cooperation between ASEAN countries and China. The Consortium aims to strengthen in-depth exchanges and collaboration among medical universities and institutions of ASEAN countries and China in
2020年5月19日下午，由中国—东盟中心、北京大学和泰国玛希隆大学共同主办的中国—东盟高校医学联盟抗疫经验分享视频会议成功举行。

此次会议以“新冠肺炎的诊疗、救治和预防控制”为主题，中国教育部国际合作与交流司副司长方军，中国—东盟中心秘书长陈德海，北京大学常务副校长詹启敏院士以及联盟东盟方主席、泰国玛希隆大学诗里拉医院/医学院院长巴实等嘉宾通过视频连线出席开幕式并致辞。来自北京大学、复旦大学、武汉大学、中山大学等中国18所院校及东盟国家22所院校的专家学者200余人参加会议。

方军副司长代表中国教育部祝贺会议成功举办。他表示，新冠疫情再次表明人类命运休戚与共，唯有携手应对、相互帮助，才能战胜疫情。希望推进中国—东盟地区防控机制化，以开放合作的实际行动抵御疫情冲击，共同维护区域乃至国际卫生安全。

陈德海秘书长表示，新冠疫情发生以来，中国和东盟作为友好近邻，相互支持、相互帮助，携手抗击疫情，充分显示出中国—东盟关系的战略意义。中国国家主席习近平在第73届世界卫生大会视频会议致辞中强调，全力做好疫情防控是当务之急。要加强信息分享，交流有益经验做法，完善检测方法，临床救治、疫苗药物研发国际合作。这正是我们共同组织举办此次视频会议的意义所在。

巴实院长表示，在全球化背景下，疾病无国界。通过此次活动，中国和东盟各国分享抗疫经验、互学互鉴，对助力区域抗疫国际合作意义重大。

詹启敏常务副校长表示，人类社会是一个命运共同体，大学要充分发挥智库作用，为各国政府有效应对疫情做出更大贡献。希望中国—东盟高校医学联盟不忘初心，充分发挥平台作用，加强学术交流与合作，共同应对区域乃至全球公共卫生挑战。

视频会议期间，北京大学医学部常务副主任、北京大学第三医院院长乔杰，复旦大学附属华山医院感染科主任张文宏，武汉大学副校长唐其柱，中山大学孙逸仙纪念医院副院长许可慰，以及泰国胸科学会主席尼提帕塔纳，印尼大学医学院院长阿里，马来西亚马来亚大学医学院院长阿蒂巴，新加坡国立大学杨潞龄医学院传染病学教授、新加坡卫生部感染预防和控制国家委员会会长费希尔等医学专家分别作交流发言，从大学在新冠肺炎抗疫中发挥的作用、新冠肺炎流行的预防和控制、重症病例的诊疗、临床常见问题的处理、院
各国医学专家还围绕感兴趣的问题进行了深入、务实的交流，会
议气氛热烈。各方认为，此次中国—东盟专家交流活动及时、专业、
成功，希望双方就疫情诊疗与防控、疫苗和药物研发以及人才培养
等课题继续开展务实交流，进一步促进中国与东盟合作抗疫，为维
护本地区乃至世界公共卫生安全做出积极贡献。

为积极推动中国—东盟医学领域合作，在中国—东盟中心的支
持下，北京大学医学部于2019年10月牵头成立中国—东盟高校
医学联盟。联盟旨在推动中国与东盟国家医学院校和医疗卫生机构
在医学教育、医学研究和医疗卫生等领域的深入交流与合作，促进
区域医学教育和医学研究的共同发展，促进医学人才的培养和医疗
卫生水平的提升，改善区域人民健康水平，并服务于全球医疗健康
事业的发展。

On 27 May 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of
ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. See Chee Kong,
Minister of Embassy of Malaysia in China. The two sides
exchanged views on strengthening information exchanges
and cooperation and supporting Malaysian enterprises doing
business in China.

2020年5月27日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见马
来西亚驻华使馆公使施志光，就加强信息沟通与合作，支持马
来西亚企业在华经营等交换了意见。

On 27 May 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General
Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre
(ACC) met with Mr. M. Anand Prakash, Counsellor of Indian
Embassy in China and Permanent Representative to the
On 28 May 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Dr. Jonathan Choi, Chairman of Hong Kong Chinese General Chamber of Commerce (HKCGCC) in Beijing. The two sides exchanged views on strengthening cooperation and mutual support, boosting the development of Belt and Road Initiative and the Guangdong - Hong Kong - Macao Bay Area, and exploring all round cooperation between China and ASEAN countries.

2020 年 5 月 27 日，中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳应约会见印度驻华使馆参赞兼印度常驻上合组织代表 M. Anand Prakash 先生，双方就开展相关合作及上合组织倡议于今年第四季度举行的“上合组织—东盟交通物流圆桌会”等议题进行了沟通与交流。

2020 年 5 月 28 日，中国—东盟中心陈德海秘书长在北京会见香港中华总商会会长蔡冠深，双方就加强中心与总商会的合作和支持，助推“一带一路”和粤港澳大湾区建设，拓展中国与东盟国家全方位合作等交换意见。

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Chairman of HKCGCC

陈德海秘书长会见香港中华总商会会长蔡冠深

On 28 May 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Dr. Jonathan Choi, Chairman of Hong Kong Chinese General Chamber of Commerce (HKCGCC) in Beijing. The two sides exchanged views on strengthening cooperation and mutual support, boosting the development of Belt and Road Initiative and the Guangdong - Hong Kong - Macao Bay Area, and exploring all round cooperation between China and ASEAN countries.

2020年5月28日，中国—东盟中心陈德海秘书长在北京会见香港中华总商会会长蔡冠深，双方就加强中心与总商会的合作和支持，助推“一带一路”和粤港澳大湾区建设，拓展中国与东盟国家全方位合作等交换意见。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Secretary of the CPC Committee of Nanjing Tech University

陈德海秘书长会见南京工业大学党委书记芮鸿岩

On 28 May 2020, Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Rui Hongyan, Secretary of the CPC Committee of Nanjing Tech University and Mr. Qiao Xu, President of the University. The two sides exchanged views on strengthening educational exchanges and practical cooperation between Nanjing Tech University and ASEAN countries.

2020年5月28日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见南京工业大学党委书记芮鸿岩、校长乔旭一行。双方就加强南京工业大学同东盟国家之间的教育交流和务实合作交换了意见。

ACC Representative Gave On-Line Lecture to University of International Business and Economics of China

汪红柳主任与对外经贸大学师生进行线上交流

On 29 May 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC) gave an on-line lecture to University of International Business and Economics of China. This lecture mainly focused on ASEAN-China relations, basic information of ASEAN-China Center (ACC), recruitment of interns and employment of assistants of ACC and training of international talents.

Over 400 students from University of International Business and Economics attended the lecture, which received 8000 plus thumbs-up.

2020年5月29日，中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳应邀与对外经贸大学师生就中国—东盟关系、中国—东盟中心工作情况、中心招录实习生、助理的相关要求以及国际化人才培养等主题进行线上交流。

对外经贸大学400多名师生参加，点赞8000多次。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with PKU Executive Vice President

On 1 June 2020, Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC) met with Prof. Zhan Qimin, Executive Vice President of Peking University (PKU), President of Peking University Health Science Centre (PKUHSC) and Academician of the Chinese Academy of Engineering, and Prof. Qiaojie, Executive Vice President of PKUHSC, President of Peking University Third
2020 年 6 月 1 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见北京大学常务副校长、医学部主任詹启敏院士，医学部常务副主任、北京大学第三医院院长乔杰院士一行。双方就加强北京大学医学部同东盟国家教育交流与合作、推动中国—东盟高校医学联盟工作进行了深入交流。北京大学医学部副主任张宁、国际合作处处长孙秋丹、中心教育文化旅游部副主任周惠等参加会见。
Information is playing an increasingly important role in pursuing the development of ASEAN-China relations in the new era. Bearing this in mind, ASEAN-China Centre (ACC) has made conscientious and continuous effort to collect, analyse, organise, disseminate and study information in various fields such as trade, investment, education, culture, tourism and media, in order to provide the public with accurate information in a timely, accessible and innovative manner. By doing so, we have been able to contribute solid information support to ASEAN-China cooperation.

[Setting up special task force and granting financial support]

Information service constitutes the basic function and an integral part of ACC’s work. The Memorandum of Understanding on Establishing the ASEAN-China Centre between the Governments of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Government of the People’s Republic of China positions ACC as a “one-stop information and activities centre” and stipulates that ACC “shall have the dual function of information centre and activities centre” and elaborated on the specific tasks. The revised version of the above-mentioned Memorandum, signed in August 2017, further includes “information and media” as one of the six key areas of ACC’s work. The Information and Public Relations Division (IPRD) of ACC leads the information work, and a cross-department research group has been set up to provide intellectual support. ACC allocates a proportion of its annual budget to provide financial support for information work. Since 2014, ACC has been producing the annual statistic book ASEAN & China in Figures as a flagship project.

[Building information platforms and carriers]

ACC has built up various information platforms and carriers to improve the quality and efficiency of information services. We produce hardcopy reference materials as well as audio-visual products, and reach out to the public by using our outdoor display board, exhibition hall and through exhibition activities in different cities. We provide online information services mostly via our official website, and partly via our we-chat and weibo accounts. In October 2010, the official website of ACC was launched before the organization body was established in November 2011. National leaders of China and the 10 ASEAN Member States attended the launching ceremony. In March 2020, ACC upgraded its website with a new page layout and added columns to make it more user-friendly and aesthetically-pleasing. The ACC weibo and we-chat accounts were opened in October 2011 and April 2013 respectively, and as contents continue to grow, so are the numbers of followers and reposts.

[Information content and products] (find details in the attached)

The information work of ACC is a faithful reflection of ASEAN-China relations, keeping a record of important progress, major events and cooperation in pursuing the development...
of ASEAN-China relations, sharing information on the latest development and research results, creating a friendly atmosphere and providing practical reference for promoting exchanges and cooperation. Based on the content, our information products are divided into four categories:

First, information on the activities hosted and attended by ACC. ACC posts press releases on its official website, weibo and we-chat accounts, and compiles the bilingual quarterly Newsletter and annual work report on regular basis. The highlights of activities are presented in the outdoor display board. In addition, ACC regularly updates its pamphlets and promotion videos.

Second, information on ASEAN-China relations and stories about cultural and people-to-people exchanges. Following closely the development of ASEAN-China relations and exchanges and cooperation in various fields, ACC reposts on its official website, weibo and we-chat accounts press releases involving high-level interactions, major events, important documents and major projects, as well as information on latest development and cooperation in trade, investment, education, culture and tourism. We have on our official website the columns of “A Window for ASEAN-China Children’s Cultural Exchanges” and “Collecting ASEAN Short Stories and ASEAN Cultural Festivals”. We also took part in the production of cultural and tourist documentaries such as Hi! ASEAN and Be Your Way.

Third, practical information. The annual statistic book ASEAN & China in Figures provides accurate, comprehensive and authoritative data for institutions and people from both sides. ACC also offers reference materials in different areas, including the ASEAN Investment Guide, China-ASEAN Watch, Development of Education in ASEAN Member States, ASEAN Tourism Routes Guide, ASEAN Tourism Overview, ASAEN-China Info, etc.

Fourth, ACC’s independent research results. ACC follows and studies the overall situation of ASEAN-China relations and exchanges and cooperation in economy, trade, tourism, people-to-people exchanges, students studying abroad and media cooperation. Based on our study, we have compiled a number of reference materials, which we either put on our official website or send to China Report magazine. We have also completed a research paper entitled Connecting the Connectivities—Perspective and Analysis by the ASEAN-China Centre.

Attachment:

**List of ACC’s Information Service**

1. **Regular Publications**

   Annual Report of ASEAN-China Centre
   
   ASEAN-China Centre Newsletter (since 2012, latest Issue No. 32)
   
   ASEAN & China in Figures (Since 2014, annual statistic book)

   Provide journals and other information pamphlets collected from embassies of ASEAN Member States (AMS) in Beijing and AMS governmental organizations at ACC Secretariat for visitors.

2. **Information on ACC’s work in priority areas to promote ASEAN to the general public in China**

   **A. Trade and Investment**

   ASEAN Investment Guide (2012)

   From 2012 to 2016, ACC worked with China-ASEAN Investment Cooperation Fund (CAF) and ANBOUND Consulting to compile periodical China-ASEAN Watch on a monthly basis.

   Guide of China Import from ASEAN Countries
   
   Guide for Investment Cooperation in ASEAN Countries (a downloadable booklet for each country)

   **B. Education**

   Compiled Development of Education in ASEAN Member States (2012)

   Translated and compiled Guidebook to Education System and Reform in Southeast Asia and China (2015)

   Sponsored the publication of Handbook for ASEAN Students (Beijing) (2015)
Opened a column on ASEAN-China education exchanges in the *Journal of World Education* (2016)

**C. Culture**

In celebration of 2014 ASEAN-China Year of Cultural Exchanges, ACC produced the book *ASEAN-China Year of Cultural Exchanges*.

Supported the printing of *The Inventory of Major International Arts Festivals in China and ASEAN Member States* (2014)


In celebration of the 50th anniversary of ASEAN, ACC co-hosted the ASEAN-China Film Festival with China-ASEAN Association and the former State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television of China. The book *ASEAN-China Film Festival 2017* was produced to record the activities and the introduction of films from ASEAN Member States and China.

Set up the website page “A Window for ASEAN-China Children’s Cultural Exchanges” in 2016 to promote ASEAN-China youth activities in the fields of education, culture, sports, science and technology. In 2018, a special column was set up on ACC’s website, weibo and we-chat accounts to repost articles from this website.

In 2019, ACC initiated the project of “collecting ASEAN Short Stories and Information of ASEAN Cultural Festivals” and set up a special column on its website, weibo and we-chat accounts to share with the Chinese public traditional stories and articles about cultural festivals of ASEAN countries.

Supported the production of *Dan’s Way* and *Be Your Way*, documentaries featuring ASEAN culture and tourism (2018-2019).

**D. Tourism**

Translated and compiled *ASEAN Tourism Routes Guide* (2016)

Translated and compiled *50 Golden Trails in ASEAN* (2017)

Translated and compiled *ASEAN Outdoor Light Adventure Brochure* (2017)

Translated and compiled *ASEAN Festivals Tourism Brochure* (2017)

Translated *ASEAN Tourism Map* (2017)

Jointly produced the tourism documentary *Hi! ASEAN* with Beijing Television Station (2017)

Compiled *ASEAN Tourism Overview* (2020)

**E. Information**

*ASEAN-China Info 2013*

*ASEAN & China in Figures 2014*

*ASEAN & China in Figures 2015*

*ASEAN & China in Figures 2016*

*ASEAN & China in Figures 2017*

*ASEAN & China in Figures 2018*

**3. Commemorative Publications and Exhibitions**

In commemoration of the 25th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations, ACC produced the album *Strengthening ASEAN-China Relations Photos Collection* in collaboration with China Photo Service (CPS) (2015).


In commemoration of 25th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations, ACC hosted a series of photo exhibitions featuring ASEAN-China relations.

**4. New Media**

ACC website was officially opened in October 2010. In March 2020, an updated version was launched.

ACC’s weibo account was opened in October 2011. Up to now,
it has posted or reposted over 8,600 pieces of information, attracting nearly 1.69 million followers.

ACC’s we-chat account was opened on 27 April 2013. Up to 29 May 2020, it has been in operation for 2589 days. During this period of time 15,534 articles were posted or reposted from the accounts, clicked for about 12.5 million times and shared and reposted for about 1.48 million times.

5. Research Outcomes
Research paper: Connecting the Connectivities—Perspective and Analysis by the ASEAN-China Centre (2019)
Article: An Overview of ASEAN-China Relations (2020)
Article: An Overview of Media Cooperation between ASEAN and China (2020)
Article: Joint Efforts by ASEAN and China in Promoting Cooperation on Climate Change and Ecology (released by China Report magazine, April 2020)
Article: Shared Opportunities of Digital Economy Cooperation for ASEAN and China (released by China Report magazine, May 2020)

新时代信息对中国—东盟关系发展日益重要。中国—东盟中心（以下简称“中心”）始终高度重视信息工作，不断加大投入，以准确、及时、易用、创新为价值导向，全力做好贸易、投资、教育、文化、旅游、媒体等各领域信息收集、分析、整理、传播、研究工作，为中国—东盟合作提供坚实的信息保障。

【组织安排和资源投入】
信息服务平台和载体建设，提高信息服务质量和效率。做好纸质资料编辑工作，注重发挥音像制品作用，借助中心宣传橱窗和图片展厅、外地设展等手段开展推广工作。重点打造以官方网站为主、微信和微博等社交媒体为辅的新媒体平台。2010年10月中心官网先于中心实体（2011年11月成立）正式开通。中国—东盟关系在活动中心的力量定位，规定“中心应具有信息中心和活动中心的双重作用”，并对中心的信息工作职能作出具体阐释。2017年8月签订的上述“备忘录”的修订版进一步明确“信息媒体”是中心六大重点工作领域之一。中心新闻公关部牵头信息工作，还设有跨部门调研小组从事专题研究。中心预算对各项信息工作给予有力保障，并于2014年起创设专门旗舰项目——年度《中国—东盟数据手册》。

【信息内容及产品供给】
新时代信息对中国—东盟关系发展日益重要。中国—东盟中心（以下简称“中心”）始终高度重视信息工作，不断加大投入，以准确、及时、易用、创新为价值导向，全力做好贸易、投资、教育、文化、旅游、媒体等各领域信息收集、分析、整理、传播、研究工作，为中国—东盟合作提供坚实的信息保障。

【组织安排和资源投入】
信息服务平台和载体建设，提高信息服务质量和效率。做好纸质资料编辑工作，注重发挥音像制品作用，借助中心宣传橱窗和图片展厅、外地设展等手段开展推广工作。重点打造以官方网站为主、微信和微博等社交媒体为辅的新媒体平台。2010年10月中心官网先于中心实体（2011年11月成立）正式开通。中国—东盟关系力量定位，规定“中心应具有信息中心和活动中心的双重作用”，并对中心的信息工作职能作出具体阐释。2017年8月签订的上述“备忘录”的修订版进一步明确“信息媒体”是中心六大重点工作领域之一。中心新闻公关部牵头信息工作，还设有跨部门调研小组从事专题研究。中心预算对各项信息工作给予有力保障，并于2014年起创设专门旗舰项目——年度《中国—东盟数据手册》。

5. Research Outcomes
Research paper: Connecting the Connectivities—Perspective and Analysis by the ASEAN-China Centre (2019)
Article: An Overview of ASEAN-China Relations (2020)
Article: An Overview of Media Cooperation between ASEAN and China (2020)
Article: Joint Efforts by ASEAN and China in Promoting Cooperation on Climate Change and Ecology (released by China Report magazine, April 2020)
Article: Shared Opportunities of Digital Economy Cooperation for ASEAN and China (released by China Report magazine, May 2020)

Research paper: Connecting the Connectivities—Perspective and Analysis by the ASEAN-China Centre (2019)
Article: An Overview of ASEAN-China Relations (2020)
Article: An Overview of Media Cooperation between ASEAN and China (2020)
Article: Joint Efforts by ASEAN and China in Promoting Cooperation on Climate Change and Ecology (released by China Report magazine, April 2020)
Article: Shared Opportunities of Digital Economy Cooperation for ASEAN and China (released by China Report magazine, May 2020)
微博、微信平台发布活动信息，定期汇编成《中国—东盟中心新闻通讯》双语季刊，精选部分内容在宣传橱窗展示，并汇编至年度《中国—东盟中心工作报告》中。此外，中心也定期更新制作宣传册页和微视频。

一是中国—东盟关系资讯和人文交流专栏故事。中心紧密跟踪中国—东盟关系发展形势和各领域交流合作状况，官网、微博、微信及时转载涉高层互动、重大事件、重要文件、大项目进展等新闻，发布贸易、投资、教育、文化、旅游等领域发展合作资讯。中心官网设立“中国—东盟少年儿童文化交流之窗”和“东盟小故事和东盟文化节日”专栏，参与制作《你好！东盟》《丹程》等文化旅游纪录片，烘托友好氛围。

三是实用资料。中心重点打造年度《中国—东盟数据手册》，为双方机构和公众提供准确、全面、详实、权威的数据分析。中心先后汇编《东盟投资指南》《中国东盟观察》《东盟国家教育监督管理与现状》《东盟旅游线路指南》《东盟旅游概览》《中国—东盟信息手册》等各领域参考指南。

四是中心自主研究成果。中心就中国—东盟关系整体及经贸、旅游、人员往来、留学生、媒体等相关领域交流合作情况进行跟踪调研，编撰参考资料，在官网发布并及时更新，定期在《中国报道》杂志发表。完成《联结互联互通——中国—东盟中心的视角与分析》调研报告。

附件：中国—东盟中心信息工作明细

一、日常出版物
1. 《年度工作报告》
2. 《新闻通讯》季刊（2012年首发，迄今已有32期）
3. 《中国—东盟数据手册》（2014年首发，每年一期）
4. 在中心大厅展架摆放东盟各国驻华使馆及相关政府部门提供的外宣品，供公众免费取用

二、各领域信息资料
（一）贸易投资
1. 《东盟投资指南》（2012年）
2. 与中国—东盟投资合作基金会(CAF)及安邦咨询公司联合编制财经类月刊《中国东盟观察》（2012-2016年）
3. 《东盟国家进口指南》
（二）教育
1. 《东盟国家教育体制与现状》（编译，2015 年）
2. 《中国—东南亚教育体系与教育改革指南》（资助，2015 年）
3. 《东盟学生留学北京指南》（资助，2015 年）
4. 在《世界教育信息》杂志开设“中国—东盟教育交流专栏”（2016 年）

（三）文化
1. 为庆祝 2014 中国—东盟文化交流年，印制《中国—东盟文化交流年》图册
2. 支持印制的《中国和东盟主要国际性艺术节名录》（2014 年）
3. 为纪念中国—东盟建立对话关系 25 周年，与中外友好国际交流中心共同主办“多彩同辉——2016 中国—东盟美术院校绘画艺术联展”，并印制《中国—东盟美术院校绘画艺术联展作品集》
4. 为庆祝东盟成立 50 周年，与中国东盟协会、中国原国家新闻出版广电总局共同主办2017 中国—东盟电影节，并印制《2017 中国—东盟电影节》图册
5. 2016 年创办“中国—东盟少年儿童文化交流之窗”网页，并于 2018 年在中心的官网和微博、微信公众号设立相应专栏，刊登教育、文化、体育、科技等领域的中国—东盟少年儿童活动报道以及相关文化资源和信息
6. 2019 年开展“东盟小故事和东盟文化节日征集活动”，并在中心的官网和微博、微信公众号上设立相应专栏，宣传推广大陆各国传统小故事和文化节日
7. 支持拍摄文化旅游纪录片《丹行线》《丹程》（2018—2019 年）

（四）旅游
1. 《东盟旅游线路指南》（编译，2016 年）
2. 《东盟旅游 50 条黄金线路》（编译，2017 年）
3. 《东盟户外轻探险旅游手册》（编译，2017 年）
4. 《东盟节庆旅游手册》（编译，2017 年）
5. 《东盟旅游地图》（编译，2017 年）
6. 旅游纪录片《你好！东盟》（联合摄制，2017 年）
7. 《东盟旅游概览》（汇编，2020 年）

（五）信息
1. 《2013 中国—东盟信息手册》（2014 年）
2. 《2014 中国—东盟数据手册》（2015 年）
3. 《2015 中国—东盟数据手册》（2016 年）
4. 《2016 中国—东盟数据手册》（2017 年）
5. 《2017 中国—东盟数据手册》（2018 年）
6. 《2018 中国—东盟数据手册》（2020 年）

三、纪念性出版物及展览展示活动
1. 为纪念中国—东盟建立对话关系 25 周年，与中国图片社合作出版《“中国—东盟关系发展历程”主题图片册》
2. 为纪念中国—东盟建立对话关系 25 周年，与中国外交部联合出版《中国—东盟 25 年对话与合作：事实与数据（1991-2016）》
3. 为纪念中国—东盟建立对话关系 25 周年，举办中国—东盟关系图片展

四、新媒体
1. 网站于 2010 年 10 月开通，并于 2020 年 3 月改版。
2. 微博于 2011 年 10 月开通，累计发布或转载文章 8600 余篇，吸引粉丝近 169 万人。
3. 微信公众号于 2013 年 4 月 27 日启用，截止 2020 年 5 月 29 日无中断持续 2589 天，各栏目累计发送信息 15534 条，阅读次数约 1250 万次，分享转发约 148 万次。

五、研究成果
1. 《联结互联互通——中国—东盟中心的视角与分析》（2019 年）
2. 《中国—东盟关系（2020 年版）》
3. 《中国—东盟媒体合作概况》2020 年
4. 《中国与东盟共同推动应对气候变化与生态合作》（《中国报道》杂志发表，2020 年 4 月）
5. 《中国与东盟共享数字经济合作机遇》（《中国报道》杂志发表，2020 年 5 月）
ACC's Article "ASEAN and China Sharing Opportunities for Digital Economy Cooperation" Published in China Report Magazine

中国—东盟中心发布《中国与东盟共享数字经济合作机遇》

引文：东盟劳动适龄人口数量大，对数字技术的学习能力强，易于融入数字经济。东南亚国家人均 GDP 增长、互联网用户数、电子支付、互联网消费等有较大增长潜力。

2020 年初以来，一场新冠病毒疫情在全球蔓延，冲击着传统产业和经济。与此同时，数字经济异军突起，为社会平稳运行提供了重要保障。中国零售业与数字技术加速融合，确保生活必需品的供应，开辟了“无接触”服务的新业态；远程医疗突破空间限制，有效缓解医疗资源紧张，大幅降低因人员流动而造成感染的风险；数字内容与平台不仅确保了停课不停学、在线办公和电子商务的顺利实施，也丰富了人们的精神生活。

中国数字经济近年来发展迅速，促进了产业组织、商业模式、供应链管理等经济社会全方位创新，催生了大量新技术、新业态和新模式，衍生出一系列的新产品、新服务和新市场。中国信息通信研究院发布的《中国数字经济发展与就业白皮书（2019 年）》显示，2018 年中国数字经济规模达到 31.3 万亿元，占 GDP 比重为 34.8%，较上年增长 20.9%，远超当年 6.6% 的 GDP 增速。创造就业岗位为 1.91 亿个，占当年总就业人数的 24.6%，同比增长 11.5%，显著高于同期全国总就业规模增速。

东盟劳动适龄人口数量大，对数字技术的学习能力强，易于融入数字经济。东南亚国家人均 GDP 增长、互联网用户数、电子支付、互联网消费等有较大增长潜力。根据谷歌趋势、淡马锡研究、贝恩分析等机构联合发布的《2019 东南亚数字经济报告》，东南亚数字经济整体规模将从目前的千亿美元，增至 2025 年的 3000 亿美元。在数字经济发展方面，东盟有需求，中国有优势，双方合作互补性强，前景广阔。

中国和东盟国家都非常重视数字经济合作。早在 2015 年 3 月，中国国家发展改革委、外交部、商务部联合发布《推动共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动》，提出要提高国际通信互联互通水平，畅通信息丝绸之路，扩大信息交流与合作。2018 年 11 月，中国与东盟共同发布的《中国—东盟战略伙伴关系 2030 年愿景》强调，要加强物理和规制联通，对接《东盟互联互通总体规划 2025》战略目标，促进市场紧密融合，提升数字互联互通，支持落实《东盟信息通信技术总体规划 2020》。双方在共同关心的领域探讨科技创新合作，抓住数字经济和技术创新机遇，应对潜在的新技术挑战，在电信、电子商务和智慧城市发展等领域实现创新驱动发展。
2019年11月，第22次中国—东盟领导人会议确定2020年为中国—东盟数字经济合作年，推进“一带一路”倡议与东盟互联互通规划对接，拓展电子商务、科技创新、5G网络、智慧城市等领域合作。

中国与东盟各国的数字经济合作机制也在逐步完善。目前，中泰两国已建立了数字经济合作部级对话机制，中柬、中越间也签订了电子商务谅解备忘录。中国—东盟深化数字经济合作已有良好机制和政策基础。随着中国—东盟全方位合作日益深化，数字经济产业必将成为双方合作的重要领域。

中国—东盟中心作为中国和东盟十国唯一的政府间国际组织，一直积极支持和参与中国—东盟数字经济合作，协助东盟国家企业开拓对华商机，组织中国企业赴东盟十国开展商务对接，为推动双方务实合作作出自己的努力。2019年7月，中国—东盟中心在越南胡志明市举办了“创新引领发展：2019中国—东盟智能产业大会”。11月，中国—东盟中心与人民网、环球时报在北京共同主办中国—东盟数字经济产业论坛。

当前形势下，中国—东盟中心将继续发挥一站式信息与活动中心作用，围绕数字经济合作这一主题，整合资源，创新方法，组织包括远程、线上等形式多样的经贸投资促进活动，邀请中国和东盟国家政府官员、科技精英、工商界以及学术界代表广泛参与，探讨并推进合作，为双方战略伙伴关系提质升级、携手建设更为紧密的中国—东盟命运共同体注入新动力。
Chairman of Thailand-China Research Center of the Belt and Road Initiative, Mr. Thepchai Yong, President of Confederation of ASEAN Journalists, Mr. Dong Guoping, Senior Researcher of International Liaison Bureau of State Council Information Office of China, and officials of 10 AMS embassies, media representatives and experts from ASEAN countries and China and officials of international organization, totaling around 70 people, participated in the event.

This online forum, with the theme of “New Growth Points of ASEAN-China Digital Economy Cooperation”, was first held among the media and think-tanks of ASEAN and China by making use of digital technology. Participants exchanged views on how the media and think-tanks of ASEAN and China could give full play to their advantages to help strengthen digital economy cooperation and facilitate digital information sharing in the context of the COVID-19 epidemic.

President Du Zhanyuan stated that in the face of the sudden outbreak of COVID-19, China and ASEAN countries worked together to pull through the trying times, setting the standard for international cooperation in the fight against the epidemic and strengthening mutual trust and cooperation between the two sides. He said that the digital economy is an important driver of globalisation. Focusing on cooperation in digital economy would help China-ASEAN cooperation reach a new level, further enhance the economic vitality of Asia, and advance acceleration of regional integration.

Secretary-General Chen Dehai mentioned that in the fight against COVID-19 epidemic, ASEAN countries and China have been providing valuable support and assistance to each other, which is a testament to our deep bond of traditional friendship. The special situation we are facing today are giving birth to a number of new industries and business forms. Both ASEAN and China are stepping up efforts to explore means for digital transformation and development. Digital economy cooperation between the two sides is flourishing. He noted that the forum held against the current backdrop is of special significance, which not only echoed this year’s theme of ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, but also explored a new approach for promoting exchanges between media and think-tanks.

President Li Ping said that currently it is an urgent task for regional cooperation to jointly defeat the epidemic and maintain regional development and stability. The digital economy is becoming a new engine for innovation. China-ASEAN digital economic cooperation would enjoy great vitality and bright prospects in the future. In the context of the epidemic, media and think-tanks could help promote digital economy cooperation.

Philippine Ambassador Romana expressed his appreciation for the solidarity among all ASEAN Member States and China in fighting against COVID-19. He noted the ASEAN countries could learn from the Chinese experience and technologies such as e-commerce, mobile payment, to expand cooperation in terms of
digital economy cooperation.

Mme. Chen Shi noted that media and think-tanks should leverage its strengths in communication, platform and talent development to pool resources for expanding ASEAN-China cooperation in digital economy.

Two sub-theme sessions were moderated by Mr. Dino Kusnadi, Minister of Indonesian Embassy in China and Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division of ACC respectively. Eight speakers shared their views on behalf of media and think-tanks from ASEAN countries and China on the two topics of “opportunities and potentials for ASEAN-China digital economy cooperation in the post COVID-19 era” and “facilitate information sharing between ASEAN and China by media and think-tanks”.

During the event, multilingual e-book Keywords to Understand China: the Fight Against COVID-19 was also released. The video of the forum in both Chinese and English are launched via such social media platforms as Xuexi.cn, China.org.cn., Bilibili.com, Sina.com and Tencent livestream, etc. on 16 June, 2020.

2020 年 6 月 9 日，中国外文局、中国—东盟中心、科技日报社联合主办的中国—东盟媒体智库云论坛成功举行。

中国外文局局长杜占元，中国—东盟中心秘书长陈德海，科技日报社社长李平，菲律宾驻华大使罗马纳，中国外文局副总编辑、中国报道杂志社社长陈实出席论坛并致辞。文莱驻华大使拉赫玛尼、印尼驻华大使周浩黎、马来西亚驻华大使努西尔万、泰国驻华大使阿塔育、泰中“一带一路”合作研究中心主任苏拉西上将、东盟记者联合会主席德柴·勇、中宣部国际联络局二级巡视员董国平及来自东盟十国驻华使馆官员、中国和东盟新闻主管部门相关负责人、专家学者、媒体代表及国际组织官员约 70 人参加论坛。

此次论坛是中国和东盟国家媒体和智库首次利用云技术举办的在线论坛，主题为“中国—东盟数字经济合作新亮点”。与会人员共同探讨媒体和智库如何充分发挥自身优势，助力中国—东盟在疫情背景下推进数字经济合作，加强数字信息共享。

中国外文局局长杜占元在致辞中指出，面对突如其来的新冠肺炎疫情，中国和东盟国家同舟共济，为国际社会合作抗疫树立
The First Session of 2020 ACC Joint Executive Board Working Group Meeting Held

中国—东盟中心举行 2020 年首次联合执行委员会工作组会议

On 10 June 2020, the First Session of 2020 Joint Executive Board (JEB) Working Group Meeting of ASEAN-China Centre (ACC) was held at the ACC Secretariat. Representatives from the Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of China and embassies of ASEAN Member States in China attended the meeting. The meeting was hosted by Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, and co-chaired by Mr. Pham Ba Viet, representative of Embassy of Viet Nam in China and Mr. Ma Xiaohui, Deputy Director of Regional Cooperation Division of Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of China. Heads of all divisions of ACC were present.

Ms. Wang Hongliu thanked JEB members for their strong
support to ACC Secretariat. She noted that the outbreak of the COVID-19 pandemic is an unprecedented challenge to the world. ASEAN Member States and China responded quickly and wasted no time rendering each other timely support and working in concert to cope with the spread of the pandemic. ACC has been following closely the communication and cooperation among the parties and keenly aware of the Joint Statement of the Special ASEAN Plus Three (APT) Summit on COVID-19 as well as the Joint Statement of the ASEAN and China Special Foreign Ministers' Meeting on COVID-19. ACC is willing to facilitate AMS and China to effectively implement the above-mentioned Joint Statements within its mandates, and looks forward to continued guidance and support from all JEB members.

Mr. Pham Ba Viet said that the pandemic had seriously affected the economy and public health of all countries. It’s of great significance that ASEAN and China have showed great solidarity in fighting against the virus. This year marks the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, which has been further highlighted in the context of the epidemic. He believed that new progress would be made in the ASEAN-China mutually beneficial cooperation.

Mr. Ma Xiaohui said that China and ASEAN had been standing closely together in difficult times and set a perfect example for global cooperation in the fight against the pandemic. To echo the theme of ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, the two sides will carry out a series of activities to strengthen digital economy cooperation in public health, smart cities, artificial intelligence and e-commerce, with a view to achieving bigger progress in China-ASEAN relations.

Heads of ACC divisions reviewed the progress of each division since the 9th Joint Council Meeting held in December 2019 and outlined the work plan for the next stage. Representatives of JEB members commended the tremendous efforts made by ACC Secretariat, and put forward ideas and suggestions on the implementation of relevant cooperation projects in 2020. They pledged full support to and close collaboration with ACC Secretariat as always. By doing so, they wished to achieve even more fruitful achievements of ASEAN-China exchanges and cooperation in various fields.

2020年6月10日，中国一东盟中心联合执行委员会工作组会议在中心秘书处举行。中国外交部亚洲司和东盟十国驻华使馆代表与会。会议由中心综合协调部主任汪红柳主持，东盟轮值主席国越南驻华使馆代表范伯越与中国外交部亚洲司区域合作处副处长马晓辉担任共同主席。中心各部门负责人参加。此系中心今年举行的首次联合执行委员会工作组会议。

汪红柳主任表示联合执行委员会成员对中心秘书处工作的大力支持。她指出，新冠肺炎疫情给世界各国带来前所未有的挑战。疫情发生以来，东盟与中国及时携手应对，有效抑制疫情蔓延。中心密切关注各方交流合作进程，深入领会《东盟与中日韩抗击新冠肺炎疫情领导人特别会议联合声明》以及《中国—东盟关于新冠肺炎问题特别外长会联合声明》精神，将继续履行职责，推动东盟国家和中国有效落实上述文件，期待联合执行委员会成员继续予以指导和协助。

范伯越表示，疫情给各国经济和公共卫生带来严重影响，东盟与中国团结抗击疫情意义重大。今年是东盟—中国数字经济合作年，双方将围绕中国—东盟数字经济合作年主题，开展数字经济合作，进一步提升中国—东盟数字经济合作。

马晓辉表示，中国和东盟同舟共济，合力抗击疫情，为全球合作抗击疫情树立了标杆。围绕中国—东盟数字经济合作年，双方将加强数字经济交流合作，推动中国—东盟数字经济合作取得新进展。
ACC Attended the Opening Ceremony of the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation

中国—东盟中心参加 2020 年中国—东盟数字经济合作年开幕式

On 12 June 2020, the opening ceremony of the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation was launched via teleconference. Chinese Premier Li Keqiang and Vietnamese Prime Minister Nguyen Xuan Phuc, whose country chairs the ASEAN rotating presidency, sent congratulatory messages to the event.

In his message, Li said that the COVID-19 pandemic has made the importance of digital economy further highlighted in restoring economic and social development, creating more jobs and improving people's well-being. Li expressed the hope that ASEAN and China can take the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation as an opportunity and make good use of the new technological revolution and industrial transformation. The two sides should also tap complementary advantages, focus on win-win cooperation and cultivate more growth points in industries such as smart cities, artificial intelligence and big data, so as to build stronger drivers for their economic and social development and inject new vitality into the realization of lasting stability and prosperity in the region.

In his message, Nguyen Xuan Phuc mentioned that the initiative of ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation was proposed by China and widely supported by ASEAN Member States. It echoes the theme of the ASEAN Summit in 2020 - “concerted efforts and active adaptation”, and is in line with the interests of ASEAN and China as global economic revolution and digital transformation are gaining momentum. Relevant industry authorities of both sides should work together to carry out effective cooperation in supporting enterprises to pursue innovation, adapt to the digital business environment, and promote the application of digital economy in various economic sectors.

Mr. Miao Wei, Chinese Minister of Industry and Information Technology, presided over the opening ceremony and delivered a keynote speech. Mr. LIM Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN, Mr. Cao Quoc Hung, Deputy Minister of Industry and Trade of Viet Nam, together with ministers in charge of digital economy or information and communication of the ASEAN Member States including Dr. Thansamay Kommasith, Chair of ASEAN Digital Ministers’ Meeting and Minister of Post and Telecommunications of Lao PDR, Mr. Dato Abdul Mutalib Yusof, Minister of Transport and Info Communications of Brunei, Mr. Vandeth Chea, Minister of Post and Telecommunications of Cambodia, Mr. Johnny G. Plate, Minister of Communication and Information Technology of Indonesia, Mr. Zaidi Zain Abidin, Deputy Minister of Communication and Multimedia of Malaysia, Mr. Thant Sin Maung, Union Minister of Transport and Communications of Myanmar, Mr. Emmanuel Rey Caintic, Assistant Secretary of Department of Information and Communications Technology of Philippines, Mr. S. Iswaran, Minister of Communications and Information of Singapore, Mr. Buddhipongse Punnakanta, Minister of Digital Economy and Society of Thailand and Dr. Phan Tam, Vice Minister of Information and Communication of Viet Nam, attended the opening ceremony and made speeches via teleconference.
in developing digital infrastructure and building a regulatory framework for the digital economy, China is indeed a valuable partner for ASEAN in promoting the digital economy in the region.

On behalf of the ASEAN Digital Ministers' Meeting mechanism, Lao Minister Thansamay Kommasith congratulated the launching of the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation. He opined that the COVID-19 epidemic had brought people into an unpredictable situation, but it also presents new opportunities for information and communication technology. All countries in the region should seize the opportunity and better cope with new challenges by cooperating with each other and maximize the potential of information and communication technology.

Ministers in charge of digital economy or information and communication of ASEAN Member States shared experience of their own countries in tackling the epidemic, developing digital economy and promoting innovation cooperation. They spoke highly of China's achievements in digital economy and its positive role in bilateral and regional digital economy cooperation. They also put forward suggestions and initiatives to strengthen cooperation for early realization of digital transformation in the region.

The year 2020 was designated as the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation at the 22nd ASEAN-China Summit in Bangkok in 2019, which is another important arrangement for the two sides to promote cooperation following the Year of Innovation (2018) and the Year of Media Exchanges (2019).

According to the Ministry of Industry and Information Technology of China, under the theme of "Combating COVID-19 Through Joint Efforts, Embracing Cooperation Through ICT and Digital Development", this year ASEAN and China will co-host a series of activities, covering smart cities, big data, AI and other fields. By creating more exchange platforms and improving communication mechanisms, the two sides will share experience in digital epidemic prevention and control, digital infrastructure and transformation, and explore flexible and diversified cooperation models to share the dividend of digital economy and benefit all the people in the region.

Minister Miao Wei put forward a six-point proposal for strengthening digital economy cooperation between ASEAN and China. First, deepen the application of digital technology in epidemic containment and share relevant policies, measures, practices and solutions. Second, strengthen the building of digital infrastructure and enhance cooperation between the two sides in 5G, IOT, IIOT, AI, and other fields. Third, support entrepreneurship, innovation and industrial digitalization, promote digital, networked and smart manufacturing, and jointly maintain the stability of the industrial chain and the supply chain. Fourth, promote the development of smart cities, use cutting-edge technologies such as big data, cloud computing, blockchain, and AI to promote innovation in means, modes and concepts of urban management. Fifth, step up governance of cyberspace and encourage the building of peaceful, secure, open and orderly cyberspace. Sixth, strengthen practical cooperation and capacity-building in cyber security.

ASEAN Secretary-General Lim Jock Hoi pointed out that ASEAN is transitioning toward a digital economy. He said that the digital economy in ASEAN is expected to account for 8.5 percent of GDP in 2025, up from 1.3 percent in 2015. To harness the momentum, ASEAN is formulating a comprehensive strategy for the fourth industrial revolution, which aims to solve problems in industrial governance, economic and social development. Given its high expertise in developing digital infrastructure and building a regulatory framework for the digital economy, China is indeed a valuable partner for ASEAN in promoting the digital economy in the region.

Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre, attended the opening ceremony together with representatives of Cyberspace Administration of China, Ministry of Foreign Affairs, National Development and Reform Commission, Ministry of Industry and Information Technology, Ministry of Commerce, National Health Commission and China Industrial Control...
苗圩在发言中指出，中国高度重视数字经济发展，数字新动能加快释放，不仅为经济社会发展赋能，更为人民幸福生活提质。苗圩分享了中国运用数字技术在防疫抗疫、复工复产及保障人民生活方面的做法和经验，并对下一步中国与东盟国家加强数字经济合作提出六点倡议：一是深化数字技术在防疫抗疫和复工复产中的应用，共享数字化防疫抗疫政策、措施、实践、解决方案。二是加强数字基础设施建设，强化双方在5G、物联网、人工智能、工业互联网等各领域的合作。三是支持创业创新和产业数字化转型，推动制造业数字化、网络化、智能化发展，共同维护产业链供应链稳定。四是推动智慧城市发展，运用大数据、云计算、区块链、人工智能等前沿技术推动城市管理手段、管理模式、管理理念创新。五是深化网络空间治理，鼓励共建和平、安全、开放、合作有序的网络空间。六是推进网络安全务实合作，加强网络安全能力建设。

东盟秘书长林玉辉表示，东盟数字化转型近在眼前。预计到2025年，东盟的数字经济将从2015年占GDP的1.3%提高到8.5%。为进一步促进数字化转型，东盟正在制定“第四次工业革命综合战略”，旨在解决第四次工业革命在产业治理、经济和社会发展等方面面临的问题。中国在发展数字基础设施和实现数字经济监管框架方面具有很高的专业水平，是东盟推动本地区数字经济发展的珍贵伙伴。

老挝邮电部部长贡玛西代表东盟数字部长会议机制祝贺中国—东盟数字经济合作年开幕。他表示，新冠肺炎疫情使人们面对不可预测的新情况，也给信息与通信技术带来新机会。各国应抓住机遇、互通有无、相互协作，最大化实现信息通信技术潜力，更好地应对新挑战。

东盟各成员国数字经济或信息通信主管部门部长分享了各国运用数字经济技术应对新冠肺炎疫情、数字经济发展与创新合作等方面的经验，同时高度赞扬中国数字经济的发展成就及与东盟国家在双边和区域数字经济合作中所起的积极作用，提出了加强合作、加速实现区域数字化转型的举措和倡议。

2019年第22次中国—东盟领导人会议将2020年确定为“中国—东盟数字经济合作年”，这是中国和东盟继创新年、媒体交流年等活动之后双方又一重要促进合作的安排。据中国工业和信息化部数据显示，2020年1—4月中国—东盟数字经济合作年以“集智聚力共战疫互利共赢同发展”为主题，双方在智慧城市、大数据、人工智能等领域开展了一批合作。中国—东盟数字经济合作将深化双方优势互补，促进数字经济在各领域的应用。
## ACC CHRONOLOGY

**2020.01.03**

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Vice President of Guangxi Arts University  
陈德海秘书长会见广西艺术学院副校长韦俊平一行

**2020.01.05**

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of the 36th Harbin International Ice and Snow Festival  
陈德海秘书长出席第 36 届中国·哈尔滨国际冰雪节开幕式

**2020.01.08**

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Deputy Director-General of China–Malaysia Qinzhou Industrial Park Administrative Committee  
陈德海秘书长会见中国—马来西亚钦州产业园区管理委员会副主任林海波主任林海波

**2020.01.09**

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Secretary of the CPC Committee of Beijing Union University  
陈德海秘书长会见北京联合大学党委书记韩宪洲一行

**2020.01.10**

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended 2020 Chinese New Year Film Reception  
陈德海秘书长出席中国电影家协会 2020 新春电影招待会

**2020.01.14**

ACC Representatives Attended the 51st Meeting of ASEAN NTOs and the 36th Meeting of ASEAN Plus Three NTOs  
中国—东盟中心参加东盟旅游论坛第 51 届国家旅游组织会议  
暨第 36 届东盟—中日韩国家旅游组织会议

**2020.01.15**

ACC Secretary-General Chen Dehai Addressed the 23rd Meeting of ASEAN Tourism Ministers and the 19th Meeting of APT Tourism Ministers  
陈德海秘书长出席第 23 届东盟旅游部长会议暨第 19 届东盟—中日韩（10+3）旅游部长会议并致辞

**2020.01.16**

ACC Attended the 14th Meeting among Secretaries General of ASEAN–China Centre, ASEAN–Japan Centre and ASEAN–Korea Centre  
中国—东盟中心、日本—东盟中心、韩国—东盟中心秘书长举行第 14 次非正式会议

**2020.01.16**

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Tourism Minister of Cambodia  
陈德海秘书长会见柬埔寨旅游部长唐坤

**2020.03.05**

ACC's Article "ASEAN and China Standing Together in the Fight Against COVID-19 " Published in China Report Magazine  
中国—东盟中心发布《中国东盟守望相助 携手抗击新冠疫情》
## ACC CHRONOLOGY

### 2020.03.30
ACC Attended the 2020 Yuxi Online Promotion of Development and Investment Cooperation

### 2020.04.05
ACC's Article "ASEAN and China Joining Forces to Cope with Climate Change and Strengthen Ecological Cooperation" Published in China Report Magazine

### 2020.04.29
ACC Held Online Workshop on Social Media

### 2020.04.30
ACC Released ASEAN Tourism Overview

### 2020.04.30
ACC Released 2018 ASEAN & China in Figures

### 2020.05.08
ACC Attended the Online Launch of the BFA 2020 Flagship Report and Symposium on Asian Development Prospects and Challenges under the Pandemic

### 2020.05.11
ACC Released A General Overview of ASEAN–China Media Cooperation

### 2020.05.18
ACC Secretary-General Chen Dehai Met With Indonesian Ambassador

### 2020.05.27
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Minister See Chee Kong of Embassy of Malaysia

### 2020.05.27
ACC Representative Met with Counsellor of Indian Embassy in China and Permanent Representative to the SCO

### 2020.05.27
Online Conference for Experience Sharing on COVID-19 Response by ASEAN–China University Consortium on Medicine and Health Successfully Held

### 2020.06.30
ACC's Article "ASEAN and China Joining Forces to Cope with Climate Change and Strengthen Ecological Cooperation" Published in China Report Magazine

### 2020.07.01
ACC Attended the 2020 Yuxi Online Promotion of Development and Investment Cooperation
### ACC Chronology

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2020.05.28</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Chairman of HKCGCC&lt;br&gt;陈德海秘书长会见香港中华总商会会长蔡冠深</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.05.28</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Secretary of the CPC Committee of Nanjing Tech University&lt;br&gt;陈德海秘书长会见南京工业大学党委书记芮鸿岩</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.05.29</td>
<td>ACC Representative Gave On-Line Lecture to University of International Business and Economics of China&lt;br&gt;汪红柳主任与对外经贸大学师生进行线上交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.06.01</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with PKU Executive Vice President&lt;br&gt;陈德海秘书长会见北京大学常务副校长、医学部主任詹启敏院士一行</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.06.04</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Ambassador of Thailand&lt;br&gt;陈德海秘书长会见泰国驻华大使阿塔育</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.06.05</td>
<td>ACC Released ACC as Information Centre&lt;br&gt;中国—东盟中心发布《中国—东盟中心的信息工作》</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.06.05</td>
<td>ACC's Article &quot;ASEAN and China Sharing Opportunities for Digital Economy Cooperation&quot; Published in China Report Magazine&lt;br&gt;中国—东盟中心发布《中国与东盟共享数字经济合作机遇》</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.06.09</td>
<td>ASEAN-China Media &amp; Think-tank Online Forum Successfully Held&lt;br&gt;中国—东盟媒体智库云论坛成功举办</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.06.10</td>
<td>The First Session of 2020 ACC Joint Executive Board Working Group Meeting Held&lt;br&gt;中国—东盟中心举行 2020 年首次联合执行委员会工作组会议</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.06.12</td>
<td>ACC Attended the Opening Ceremony of the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation&lt;br&gt;中国—东盟中心参加 2020 年中国—东盟数字经济合作年开幕式</td>
</tr>
</tbody>
</table>